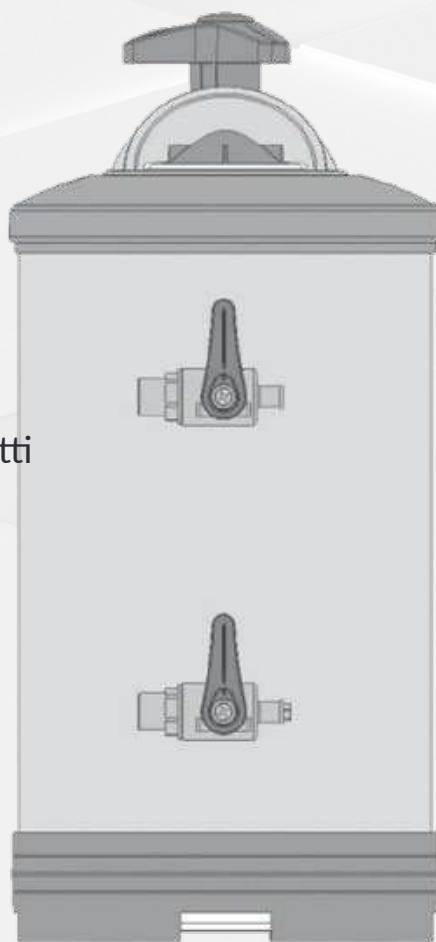


# NÁVOD K POUŽITÍ

Zmiękčovač vody  
Addolcittiore d'Acqua  
Wattier Softtiener  
Adoucisseur d'Eau  
Wasserentihärttungseinheitti  
Depurador de Agua  
Водоумягчитель



**Průtokový změkčovač vody 8/12/16l**  
**FG00408 / FG00412 / FG00416**

**POZNÁMKA:**

Tato příručka je přeložena z původní anglické příručky pomocí umělé inteligence a strojových překladů.

## PL OBSAH

1. Úvod a obecné informace
- 1.2 Uchování návodu k obsluze
- 1.3 Identifikace produktů
- 1.4 Prohlášení o shodě
- 1.5 Hygienické a výzkumné bezpečnostní normy ICIM
- 1.6 Doporučení a varování
2. Představení zařízení
- 2.1 Princip činnosti
- 2.2 Popis zařízení
- 2.3 Balení obsahuje
- 2.4 Technické údaje
- 2.5 Technické požadavky na vodu pro napájení zařízení
- 2.6 Potenciál změkčovače vzhledem k tvrdosti vody
3. Instalace
- 3.1 Balení
- 3.2 Výběr místa instalace
- 3.3 Připojení k vodovodní síti
- 3.4 Připojení k kanalizační síti
4. Spuštění a regenerační návod
- 4.1 Oplach pryskyřice
- 4.2 Pravidelná regenerace
5. Údržba pro instalátéra
- 5.1 Výměna pryskyřice
- 5.2 Údržba pryskyřice a spuštění po dlouhých obdobích nečinnosti
6. Nesprávné použití zařízení
7. Likvidace zařízení

## IT INDEX

1. Úvod a obecné informace
- 1.1 Účel manuálu
- 1.2 Uchování manuálu
- 1.3 Identifikace zařízení
- 1.4 Prohlášení o shodě
- 1.5 Hygienická a experimentální bezpečnostní pravidla ICIM
- 1.6 Užitečné rady a varování
2. Seznámení se zařízením
- 2.1 Princip fungování
- 2.2 Popis zařízení
- 2.3 Obsah balení
- 2.4 Technické parametry
- 2.5 Charakteristiky vstupní vody
- 2.6 Výkon měkčičů v závislosti na tvrdosti vody
3. Instalace
- 3.1 Balení
- 3.2 Výběr místa pro instalaci
- 3.3 Připojení k vodovodní síti
- 3.4 Připojení k odpadnímu potrubí
4. Spuštění a návod k regeneraci
- 4.1 Oplach pryskyřice
- 4.2 Pravidelná regenerace
5. Údržba pro instalátéra
- 5.1 Výměna pryskyřice
- 5.2 Uchování pryskyřice a spuštění po dlouhé odstávce
6. Nesprávné použití zařízení
7. Likvidování zařízení

## UK INDEX

1. Úvod a obecné informace
- 1.1 Cíl manuálu
- 1.2 Uchování manuálu
- 1.3 Identifikace zařízení
- 1.4 Prohlášení o shodě
- 1.5 Hygienické bezpečnostní normy a testování ICIM
- 1.6 Doporučení a varování
2. O zařízení
- 2.1 Jak to funguje?
- 2.2 Popis zařízení
- 2.3 Balení obsahuje
- 2.4 Technické vlastnosti
- 2.5 Charakteristiky vstupní vody
- 2.6 Výkon zařízení na základě tvrdosti vody
3. Instalace
- 3.1 Balení
- 3.2 Výběr místa instalace
- 3.3 Připojení k vodovodnímu systému
- 3.4 Připojení k odtokovému systému
4. Aktivace a pokyny  
Pro regeneraci
- 4.1 Oplach pryskyřic
- 4.2 Pravidelná regenerace
5. Údržba pro instalátéra
- 5.1 Výměna pryskyřic
- 5.2 Uchování a aktivace pryskyřic po dlouhé době nečinnosti
6. Nesprávné použití zařízení
7. Likvidace zařízení

## F INDEX

1. Úvod a obecné informace
- 1.1 Cíl brožury
- 1.2 Zachování brožury
- 1.3 Identifikace zařízení
- 1.4 Prohlášení o shodě
- 1.5 ICIM normy pro bezpečnost a hygienu
- 1.6 Užitečné rady a varování
2. Seznámit se s přístrojem
- 2.1 Jak funguje?
- 2.2 Popis přístroje
- 2.3 Balení obsahuje
- 2.4 Technické parametry
- 2.5 Charakteristiky vstupní vody
- 2.6 Výkon změkčovače v závislosti na tvrdosti vody
3. Instalace
- 3.1 Balení
- 3.2 Výběr místa instalace
- 3.3 Připojení k vodovodní síti
- 3.4 Připojení k odpadní síti
4. Spuštění a pokyny pro regeneraci
- 4.1 Oplach pryskyřic
- 4.2 Pravidelná regenerace
5. Manipulace pro instalátéra
- 5.1 Výměna pryskyřic
- 5.2 Uchování pryskyřic a spuštění po období nečinnosti
6. Nesprávné použití zařízení
7. Odstranění zařízení

## **D OBSAH**

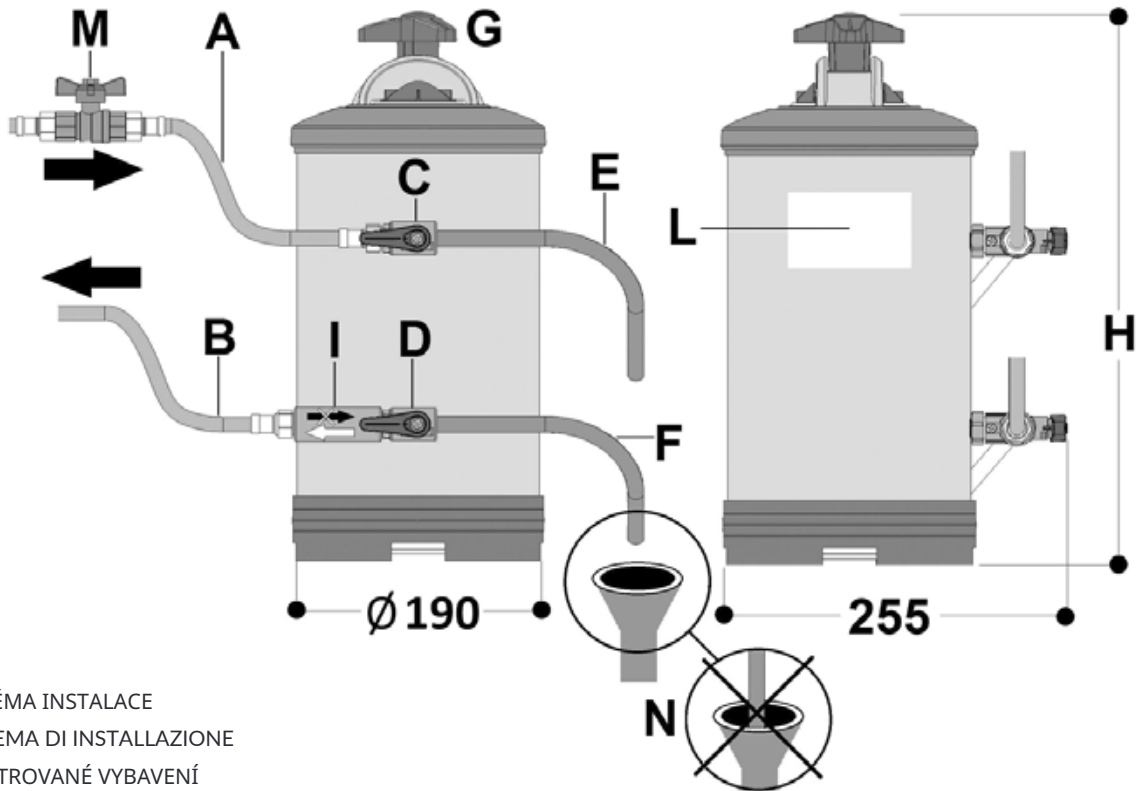
1. Úvod a obecné informace
  - 1.1 Cíl příručky
  - 1.2 Uchování příručky
  - 1.3 Identifikace zařízení
  - 1.4 Prohlášení o shodě
  - 1.5 Icim normy pro hygienickou a experimentální bezpečnost
  - 1.6 Doporučení a pokyny
2. Seznámení se zařízením
  - 2.1 Princip provozu
  - 2.2 Popis zařízení
  - 2.3 Obsah balení
  - 2.4 Technické vlastnosti
  - 2.5 Charakteristiky vstupní vody
  - 2.6 Měkkostní výkon v závislosti na tvrdosti vody
3. Umístění
  - 3.1 Balení
  - 3.2 Výběr místa pro umístění
  - 3.3 Připojení k vodovodní síti
  - 3.4 Připojení k odpadní síti
4. Spuštění a pokyny pro regeneraci
  - 4.1 Praní pryskyřic
  - 4.2 Pravidelná regenerace
5. Údržba pro instalátéra
  - 5.1 Výměna pryskyřic
  - 5.2 Skladování pryskyřic a spuštění po delší nečinnosti
6. Nepřípustné použití zařízení
7. Likvidace zařízení

## **OBSAH**

1. Obecné informace
  - 1.1 Účel manuálu
  - 1.2 Zachování manuálu
  - 1.3 Identifikace zařízení
  - 1.4 Prohlášení o shodě
  - 1.5 Hygienická a experimentální bezpečnostní pravidla ICIM
  - 1.6 Užitečné rady a varování
2. Seznámení s zařízením
  - 2.1 Princip fungování
  - 2.2 Popis zařízení
  - 2.3 Obsah balení
  - 2.4 Technické parametry
  - 2.5 Charakteristiky vstupní vody
  - 2.6 Výkony odvápnovačů v závislosti na tvrdosti vody
3. Instalace
  - 3.1 Balení
  - 3.2 Výběr místa pro instalaci
  - 3.3 Připojení k vodovodní síti
  - 3.4 Připojení k odpadní síti
4. Spuštění a návod k regeneraci
  - 4.1 Opláchnutí pryskyřic
  - 4.2 Pravidelná regenerace
5. Údržba pro instalátéra
  - 5.1 Výměna pryskyřic
  - 5.2 Uchování pryskyřic a spuštění po dlouhodobém vypnutí 6. Nesprávné použití zařízení
7. Odstranění zařízení

## **PY OBSAH**

1. Предпосылки и общая информация
  - 1.1 Назначение данного руководства
  - 1.2 Хранение руководства по эксплуатации
  - 1.3 Идентификация прибора
  - 1.4 Декларация о соответствии
  - 1.5 Гигиенические и экспериментальные нормы ичим
  - 1.6 Полезные советы и предостережения
2. Знакомство с аппаратом
  - 2.1 Принцип работы прибора
  - 2.2 Описание прибора
  - 2.3 Содержимое коробки
  - 2.4 Технические данные устройства
  - 2.5 Характеристика подаваемой воды
  - 2.6 Производительность умягчителя в зависимости от жесткости воды
3. Установка
  - 3.1 Упаковка
  - 3.2 Выбор места установки
  - 3.3 Подключение к водопроводной сети
  - 3.4 Подключение к сливной сети
4. Ввод в эксплуатацию и инструкция по Регенерации воды
  - 4.1 Промывка смолы
  - 4.2 Периодическая регенерация
5. Техническое обслуживание установки
  - 5.1 Замена смолы
  - 5.2 Хранение смолы и ввод в эксплуатацию после длительного срока бездействия
6. Неправильное и нецелесообразное использование аппарата
7. Утилизация аппарата

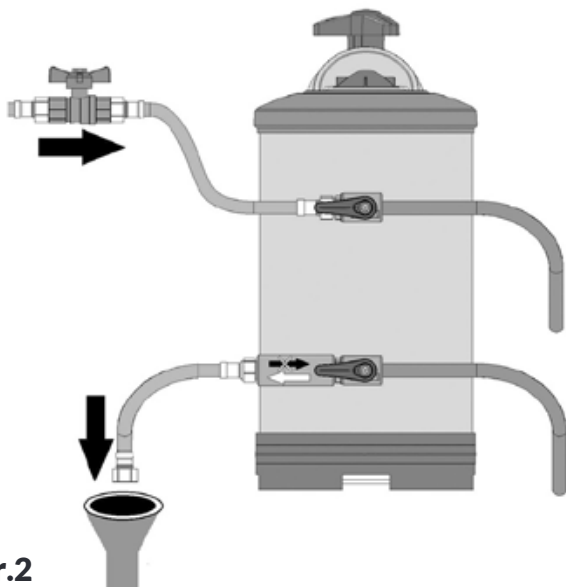


**Obr.1**

- PL SCHÉMA INSTALACE
- IT SCHEMA DI INSTALLAZIONE
- UK ILUSTROVANÉ VYBAVENÍ
- F SCHEMA D'INSTALLATION
- D INSTALATIONSBEZEICHNUNG
- E ESQUEMA DE INSTALACIÓN
- PY CXEMA УСТАHOВКИ

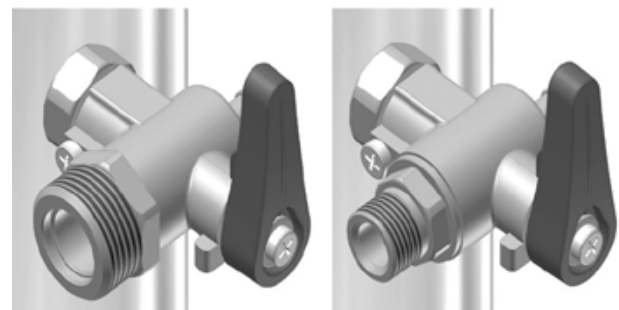
**3/4" G**

**3/8" G**



**Obr.2**

- PL PROPLACHOVÁNÍ A SPUSTĚNÍ
- IT RISCIAQUO E ATTIVAZIONE
- UK PLÁCHNUTÍ A AKTIVACE
- F RINÇAGE ET MISE EN MARCHE
- D SPÜLEN UND INBETRIEBNAHME
- E ENJUAGUE Y PUESTA EN FUNCIONAMIENTO
- PY ПРОМЫВКА И ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ



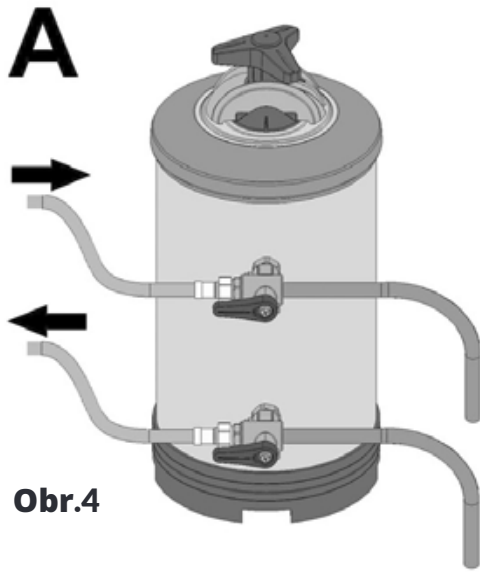
**Obr.3**

**LEGENDA (ftig.1):**

- A) VSTUP VODY
- B) VÝSTUP VODY
- C) VODNÍ KOHOUTEK VSTUPU
- D) VODNÍ KOHOUTEK VÝSTUPU
- E) TLAKOVÝ ODVODNÍ HADICE
- F) REGENERAČNÍ HADICE
- G) VÍČKO NÁDRŽE
- I) ZPĚTNÁ KLEPAČKA
- L) ETIQUETA
- M) HLAVNÍ KOHOUTEK
- N) PODLAHA ODPADU

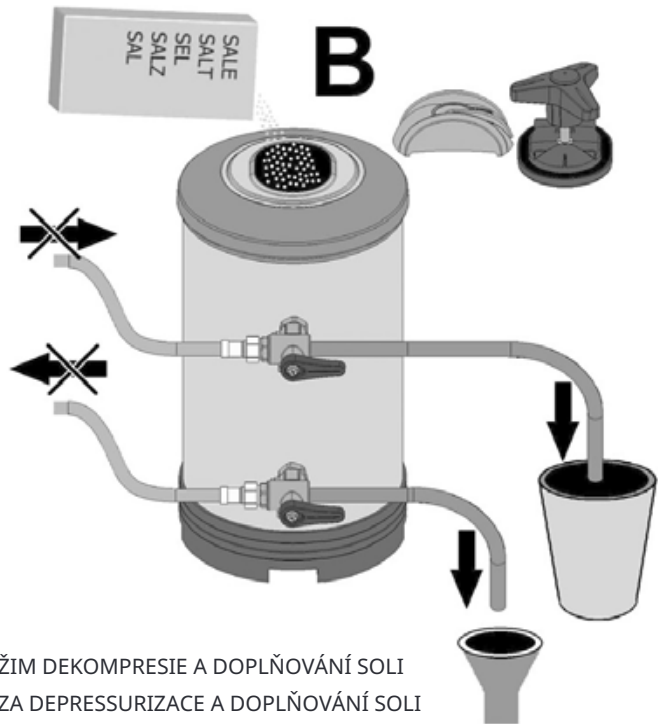
**LEGEND (ftig.1):**

- A) VSTUPNÍ TRUBKA VODY
- B) VÝSTUPNÍ TRUBKA VODY
- C) VSTUPNÍ KOHOUTEK VODY
- D) VÝSTUPNÍ KOHOUTEK VODY
- E) DEPRESURIZAČNÍ TRUBKA
- F) REGENERAČNÍ TRUBKA
- G) VÍČKO NÁDRŽE
- I) ZPĚTNÁ KLEPAČKA
- L) ETIQUETA
- M) STANDARDNÍ KOHOUTEK
- N) PODLAHA ODPADU



**Obr.4**

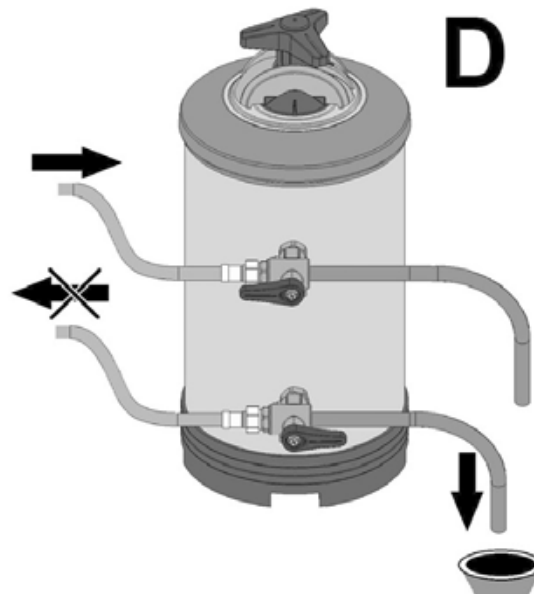
- PL** REŽIM PRÁCE
- IT** FAZA PRÁCE
- UK** REŽIM SLUŽBY
- F** REZIM PRÁCE
- D** BETRIEB
- E** FAZA PRÁCE
- PY** ФАЗА РАБОТЫ



- PL** REŽIM DEKOMPRESIE A DOPLŇOVÁNÍ SOLI
- IT** FAZA DEPRESSURIZACE A DOPLŇOVÁNÍ SOLI
- UK** REŽIM DEKOMPRESIE A DOPLŇOVÁNÍ SOLI
- F** REŽIM DEKOMPRESIE A DOPLŇOVÁNÍ SOLI
- D** DRUCKABLASS UND EINFÜLLEN DES SALZES
- E** FASE DE DESPREZURIZACIÓN Y CARGA DE LA SAL
- PY** ФАЗА СБРОСА ДАВЛЕНИЯ И ЗАГРУЗКА СОЛИ



- PL** ČIŠTĚNÍ
- IT** ČIŠČENJE
- UK** ЧИШЧЕНЈЕ
- F** NETTOYAGE
- D** SPÜLUNG
- E** LIMPIEZA
- PY** ФАЗА РЕГЕНЕРАЦИИ



- PL** REŽIM SPLACHOVÁNÍ
- IT** FASE DI RISCIAQUO
- UK** REŽIM OPLACHOVÁNÍ
- F** MODE DE RINÇAGE
- D** REGENERACE
- E** FASE DE REGENERACIÓN
- PY** ФАЗА РЕГЕНЕРАЦИИ

**UPOZORNĚNÍ PRO UŽIVATELE**

- Zařízení nesmí být obsluhováno dětmi nebo osobami s omezenými fyzickými, mentálními nebo sensorickými schopnostmi, nebo osobami bez dostatečné zkušenosti, pokud nejsou pod dohledem odpovědných osob, které jsou zodpovědné za jejich bezpečnost, nebo pokud nedostaly instrukce o správném a bezpečném používání zařízení a o rizicích, jimž jsou vystaveny.
- Nepokoušejte se o samostatnou opravu, protože by to mohlo vést k poškození. Kontaktujte instalatéra.
- Nedotýkejte se ani neobsluhujte změkčovač mokřýma, vlhkýma nebo holýma rukama nebo nohama.

**1. ÚVODNÍ POZNÁMKY****1.1 ÚČEL POUŽITÍ NÁVODU K OBSLUZE**

Tento návod je určen pro kvalifikované osoby se znalostí místních bezpečnostních a hygienických předpisů.

Cílem tohoto návodu je poskytnout jak instalatérovi, tak uživateli změkčovače veškeré informace a varování týkající se zařízení:

**UKLÁDÁNÍ A SPRÁVNÁ ÚDRŽBA ZAŘÍZENÍ****PŘED PRVNÍM POUŽITÍM:**

- místo a atmosférické podmínky
- platnost

**PRO INSTALATÉRA**

- opatření pro hygienu
- popis a charakteristika zařízení
- místo a způsob instalace
- spuštění
- postup při dlouhodobém nevyužívání zařízení
- likvidace
- řešení případných problémů

**PRO UŽIVATELE**

- návod k pravidelné regeneraci pryskyřice
- varování týkající se údržby a čištění zařízení
- hygienická opatření a sanitární doporučení pro vodu produkovanou zařízením

Tento leták také slouží k vymezení odpovědnosti osoby, která instaluje a užívá zařízení, a k zabránění nesprávnému používání. Před instalací a prvním použitím změkčovače si prosím přečtěte návod k obsluze. Nedodržení pokynů uvedených v návodu zbavuje výrobce odpovědnosti za případné škody způsobené osobám, zvířatům nebo věcem a je rovnocenné s anulováním záruky zařízení.

**1.2 UCHOVÁVÁNÍ NÁVODU K OBSLUZE**

Tento návod je nedílnou součástí výrobku.

Mělo by být pečlivě skladováno a vždy doprovázet zařízení při předání jinému uživateli nebo vlastníkovi.

**1.3 IDENTIFIKACE PRODUKTU**

Změkčovač vody je označen tučnými číslicemi v levém dolním rohu štítku zařízení (obr. 1 L), který je připevněn k válcovému zmiňovači, na obalu a na zadní straně tohoto návodu k obsluze.

**1.4 PROHLÁŠENÍ O SHODĚ**

Zařízení bylo vyrobeno v souladu s předpisy Společenství a národními předpisy platnými v době uvedení na trh.

Prohlášení o shodě, které vydal výrobce, je k dispozici na požádání.

**1.5 HYGIENICKÉ A TESTOVACÍ NORMY ICIM** Tento zařízení bylo testováno společností ICIM s.p.a., Italský institut pro certifikaci mechanických součástí, ve vlastní akreditované laboratoři, za účelem ověření shody s následujícími normami:

- Rozp. nařízení (ES) č. 1935/2004 o materiálech a výrobcích určených pro styk s potravinami.
- Ministerský dekret č. 174/2004 o materiálech a výrobcích používaných pro styk s pitnou vodou.

Při běžném a mimořádném opravách a údržbě je

vyžadováno použití originálních náhradních dílů pro zajištění hygienické bezpečnosti a užitečných vlastností.

Pro zajištění hygieny výrobku se doporučuje rozbalit zařízení pouze při jeho instalaci.

**1.6 POUČENÍ A VAROVÁNÍ****SKLADOVÁNÍ:**

- uchovávejte změkčovač v suchém prostoru
- teplota skladovacího místa by neměla být nižší než 0°C ani vyšší než 35°C
- dobu skladování by mělo být provedeno první spuštění změkčovače během 24 měsíců

**PRO INSTALATÉRA**

Instalaci zařízení je třeba provést po pečlivém prostudování informací uvedených v návodu k obsluze. V případě obtíží se doporučuje obrátit se na prodejce, jehož údaje jsou uvedeny na poslední straně tohoto letáku.

**PRO UŽIVATELE**

- Samostatné opravy mohou způsobit poškození a ztráty, obraťte se na instalatéra.
- Pro provedení regenerace a pravidelné doplňování soli si pečlivě přečtěte kapitolu "SPUŠTĚNÍ A NÁVOD K REGENERACI" Čištění zařízení je povinností uživatele.

**Výrobce nenese odpovědnost za případné škody a/nebo zranění způsobené nedodržováním výše uvedených pravidel.**

## 2. PŘEDSTAVENÍ ZAŘÍZENÍ

### 2.1 PRINCIP FUNKCE

Kationtové pryskyřice obsažené v válcovém zmiňovači mají schopnost přeměnit uhličitán vápenatý (vápník) na uhličitán sodný, který se rozpouští ve vodě při teplotách typických pro provoz kávovarů i ledových strojů.

Schopnost výměny iontů sodíku v pryskyřicích, které jsou nezbytné pro změkčení pitné vody, se postupně vyčerpává v závislosti na frekvenci používání zařízení a množství upravované vody. Je tedy nutné regenerovat pryskyřice, což se provádí oplachem vyčerpaných pryskyřic roztokem kuchyňské soli.

Tento proces reaktivuje pryskyřice a vrátí ji do původního stavu.

Pryskyřice se s časem, v závislosti na frekvenci reaktivity, postupně zbavují svých vlastností výměny iontů a tím se snižuje jejich účinnost. Po sedmi letech používání zařízení se doporučuje provedení úplné výměny pryskyřic.

### 2.2 POPIS ZAŘÍZENÍ (obr. 1)

Základními částmi změkčovače jsou:

- 1 válec s měkkicí pryskyřicí
- 2 třícestné ventily (obr. 1, C-D)
- 1 kryt válce (obr. 1, G)

### 2.3 BALÍČEK OBSAHUJE

- 1 změkčovač vody
- 1 návod k obsluze
- 2 odtokové hadice (obr. 1, E-F)

### 2.4 TECHNICKÉ ÚDAJE

|                             |                           |
|-----------------------------|---------------------------|
| Minimální/maximální tlak:   | 0,1 ÷ 0,8 MPa (1 ÷ 8 bar) |
| Nominální průtok při:       | 1000 l/h                  |
| Okolní teplota:             | 4°C - 35°C                |
| Připojení k vodovodní síti: | 3/8" G; 3/4" G (obr. 3)   |

### 2.5 POŽADAVKY NA VODU PRO NAPÁJENÍ ZAŘÍZENÍ

Voda pro napájení musí:

- být pitná a průhledná (SDI 1)
- mít teplotu mezi 6° a 25°C
- mít tvrdost nižší než 900 ppm CaCO<sub>3</sub> (90°f)

### 2.6 POTENCIÁL ZMĚKČOVAČE VODY V POMĚRU K TVRDOSTI VODY

| MODEL | h [mm] | HMOTNOST [kg] | SMOLE [l] | SŮL/RIG [kg] | LITRY UPRAVENÉ VODY V POMĚRU K JEJÍ TVRDOSTI |                           |                           |                           |                           |
|-------|--------|---------------|-----------|--------------|--|---------------------------|---------------------------|---------------------------|---------------------------|
|       |        |               |           |              | 20°f<br>11°d                                 | 30°f<br>16°d              | 40°f<br>22°d              | 50°f<br>28°d              | 60°f<br>33°d              |
|       |        |               |           |              | 200 ppm CaCO <sub>3</sub>                    | 300 ppm CaCO <sub>3</sub> | 400 ppm CaCO <sub>3</sub> | 500 ppm CaCO <sub>3</sub> | 600 ppm CaCO <sub>3</sub> |
| 5 l   | 300    | 5             | 3,5       | 0,5          | 1050   | 700                       | 525                       | 420                       | 350                       |
| 8 l   | 400    | 7,5           | 5,6       | 1            | 1680   | 1120                      | 840                       | 672                       | 560                       |
| 12 l  | 500    | 9,5           | 8,4       | 1,5          | 2520   | 1680                      | 1260                      | 1008                      | 840                       |
| 16 l  | 600    | 12            | 11,2      | 2            | 3360   | 2240                      | 1680                      | 1344                      | 1120                      |
| 20 l  | 900    | 19            | 14        | 2,5          | 4200   | 2800                      | 2100                      | 1680                      | 1400                      |

## 3. INSTALACE

### 3.1 BALÍČEK

Před instalací se ujistěte, že zařízení nemá žádné vadné části a není poškozené způsobeně přepravou; v případě pochybností se obraťte na prodejce, jehož údaje najdete na zadní straně poslední stránky návodů;

Uchovávejte balení po určitou dobu a ujistěte se, že je mimo dosah dětí

### 3.2 VÝBĚR MÍSTA INSTALACE

- Ujistěte se, že nad místem instalace zařízení již není žádný jiný úpravce vody.
- Ujistěte se, že odebíráte vodu ze sítě, která distribuuje pitnou vodu. Před instalací se doporučuje provést kontrolu chemicko-fyzikálních parametrů a tvrdosti surové vody.
- Instalujte zařízení poblíž odpadu do kanalizace pro splachování po regeneraci pryskyřic.
- Instalujte zařízení na suchém a snadno přístupném místě pro účely údržby, regenerace a čištění; neinstalujte zařízení na špinavých místech, kde se nedodržují hygienické zásady nebo je úklid obtížný.
- Ujistěte se, že teplota okolí na místě instalace nepoklesne pod 4 °C a nepřekročí 35 °C.
- Nepřidržujte blízko kyselin nebo korozivních produktů.
- Nepoužívejte v prostředí, kde nejsou dodržovány elektrické bezpečnostní normy nebo obecné bezpečnostní normy.
- Tlak vody nesmí být nižší než 0,1 Mpa (1 bar) nebo vyšší než 0,8 Mpa (8 bar) (doporučený tlak je minimálně 3 nebo 4 bar).
- Pokud tlak přesahuje 8 bar, doporučuje se instalace redukčního ventilu.
- Sůl ve vrecích nesmí být skladována v vlhkém prostředí nebo přímo na zemi; doporučuje se skladování vrecí například na dřevěné paletě.

### 3.3 PŘIPOJENÍ K VODÁRENSKÉ SÍTI (obr.1)

Připojení k vodárenské síti musí být provedeno v souladu s platnými normami, podle pokynů výrobce a kvalifikovaným personálem.

Při instalaci je třeba používat trubky, přípojky, ventily a další komponenty, které zůstávají v hygienickém obalu až do okamžiku montáže.

Je zakázáno používat materiály a prvky, které nejsou vhodné pro kontakt s pitnou vodou, skladované nehygienicky, protože by to mohlo ovlivnit kvalitu upravené vody a stav zařízení.

Připojte přívodní hadici vody (obr. 1, A) a odvodní hadici vody (obr. 1, B) k připojovacím (obra. 3) zmiňovačům a pevně utáhněte.

#### Zkontrolujte, zda:

- Přívodní a odvodní hadice (obr. 1, A a B) splňují normy pro připojovací hadice pro pitnou vodu.
- Vstupní hadice vody (obr. 1, A) musí mít průměr minimálně 7 mm. Mezi vodovodní sítí a změkčovačem musí uživatel nainstalovat ventil (obr. 1, M), který v případě potřeby umožní přerušování přívodu vody.
- Na výstupní hadici nainstalujte zpětný ventil (obr. 1, I) (DVGW, DIN 19 88 T2), aby se změkčovač chránil před případným zpětným tokem horké vody, který by mohl zařízení poškodit.
- Je třeba předvídat ventil pro odběr vody pro kontrolu parametrů. Ujistěte se, že hadice nejsou deformované a nemají žádné překážky.

### 3.4 PŘIPOJENÍ K KANALIZAČNÍ SÍTI

Voda, která vytéká během regenerace, musí být odváděna do nejbližšího odtoku pomocí přiloženého pružného hadice (obr. 1, F).

**Pozor: Odtoková hadice musí být zavěšena, nikoli ponořena do odpadní vody (obr. 1, N).**

**Po dokončení instalace proveďte cyklus praní pryskyřice podle kapitoly "SPUŠTĚNÍ A NÁVOD K REGENERACI" před otevřením přívodního a výtokového ventilu (obr. 1, C-D).**

## 4. SPUŠTĚNÍ A REGENERACE NÁVODU

### 4.1 PROPLACHOVÁNÍ PRYSKYŘIC (obr. 2)

Umístěte hadici do odpadu

Posuňte páky ventilů doleva a otevřete přívod vody. Počkejte, až vytékající voda bude průhledná, poté zastavte přívod vody (obr. 1, M) a připojte výstupní hadici k zařízení napájenému změkčovačem.

### 4.2 PRŮBĚŽNÁ REGENERACE (obr. 4)

#### ▪ Pozice B (FAZE DEKOMPRESNÍ)

- 1) Umístěte odpadní hadici do kbelíku (obr. 1, E a obr. 4, pozice B).
- 2) Posuňte páky ventilů doprava a počkejte, až se tlak ustálí.
- 3) Sundejte kryt (obr. 1, G) a přidejte sůl v množství závislém na modelu zařízení (viz tabulka odstavce 2.6).

#### ▪ Pozice C (ČIŠTĚNÍ)

Propláchněte krytku a vyčistěte přívod (obr. 4, C) od případných zbytků soli. Vyčistěte kryt změkčovače od zbytků soli a důkladně osušte válec ve všech zákoutích od případného úniku slané vody. Výrobce neodpovídá za případnou korozi částí válcového tělesa způsobenou nedodržením těchto pokynů.

- 4) Zavřete kryt (obr. 1, G) a pevně utáhněte ovládací knoflík.

#### ▪ Pozice D (REŽIM SPLACHOVÁNÍ)

- 5) Posuňte páčku vstupního ventilu vody (obr. 1, C) doleva
- 6) Nechte vytéct slanou vodu z odpadní hadice, dokud nebude voda měkká (přibližně 40 minut).

#### ▪ Pozice A (PRACOVNÍ REŽIM)

- 7) Vraťte změkčovač do normálního provozního režimu otočením páčky výstupního ventilu vody doleva (obr. 1, D)

**UPOZORNĚNÍ: Během regenerace není zařízení připojené k změkčovači napájeno.**

## 5. ÚDRŽBA PRO INSTALATÉRA:

### 5.1 VÝMĚNA ŽIVIC

Měkká voda se vyčerpá po přibližně 5-7 letech; tato doba se může lišit v závislosti na vlastnostech surové vody, která je upravována, a intenzitě provozu zařízení.

Po uplynutí této doby je třeba posoudit, zda je výměna živin dostatečná, nebo zda je třeba vyměnit celé zařízení.

Pro výměnu živin je třeba odpojit změkčovač a přenést jej na vhodné místo pro provedení výměny a vyčištění vnitřku válce.

Pro odpojení změkčovače:

- 1) Zavřete přívodní ventil vody (obr. 1, M)
- 2) Umístěte odtokovou hadici do kbelíku (obr. 1, E a obr. 4, pozice B).
- 3) Posuňte páčky ventilů doprava, jak je znázorněno na obr. 4, pozice B.
- 4) Počkejte chvíli na dekompresi válce.
- 5) Až voda úplně vyteče z odtokové hadice (obr. 1, E), odšroubujte přívodní (obr. 1, A) a vývodní (obr. 1, B) hadici od spojek (obr. 3).
- 6) Otevřete víko (obr. 1, G) a přistupte k výměně živin po předchozím vyčištění vnitřku válce.

Nevyhazuj pryskyřice do kanalizace.

Pryskyřice nejsou biologicky odbouratelné a měly by být likvidovány v souladu s platnými předpisy jako speciální odpad, který nepředstavuje žádné nebezpečí (kód CER 190905).

**Po výměně pryskyřice omyjte závit a kryt válce od případných zbytků pryskyřice.**

- 7) Zavřete kryt (obr. 1, G), utáhněte a umístěte změkčovač na místo použití.

8) Připojte přívodní a odtokovou hadici k přípojkám (obr. 3) a pevně utáhněte.

- 9) Proveďte cyklus oplachování pryskyřice podle popisu v odstavci 4.1.



## 5.2 ÚDRŽBA PRYSKYŘIC A SPUSŤTE PO DLHO NEPOUŽÍVÁNÍ

V případě, že změkčovač vody nebyl používán déle než 30 dní, doporučuje se provést dvojitý regenerační cyklus a ponechat změkčovač se zavřeným víkem (obr. 1, G).

Je třeba se vyhnout nepoužívání zařízení po dobu delší než 12 měsíců a provést regeneraci systému po takovém období nečinnosti.

Po obdobích nepoužívání kratších než 12 měsíců proveďte cyklus oplachování pryskyřic a rutinní regeneraci (viz bod 4.1 a 4.2) před opětovným spuštěním zařízení.

## 6. NESPRÁVNÉ POUŽITÍ ZAŘÍZENÍ

Toto zařízení bylo navrženo pro změkčování pitné vody pro technické a domácí použití.

Zařízení nesmí být používáno pro jiné účely a nesmí být žádným způsobem upravováno.

Jakékoliv použití pro jiný účel než je uvedený je považováno za nevhodné a tím pádem nebezpečné.

Výrobce neručí za případné škody způsobené nesprávným nebo chybným použitím zařízení.

- Zakazuje se napájení zařízení jinými tekutinami než je pitná voda.
- Je zakázáno vkládat do válce jiné produkty než chlorid sodný NaCl (kuchyňská sůl).

## 7. ODSTRANĚNÍ ZAŘÍZENÍ

Odstranění materiálů musí být provedeno v souladu s platnými normami.

Změkčovač se skládá z materiálů, které nepředstavují nebezpečí, z nichž většina jsou polymery a nerezová ocel; je třeba je odstraňovat v souladu s platnými předpisy.

Pryskyřice nesmí být vyhozena do kanalizace.

Pryskyřice nejsou biologicky odbouratelné a měly by být zlikvidovány jako speciální odpad, který nepředstavuje nebezpečí (kód CER 190905).

**UPOZORNĚNÍ PRO UŽIVATELE**

- Tento stroj nesmí být používán dětmi nebo osobami s omezenou fyzickou, duševní nebo smyslovou schopností, nebo osobami bez zkušeností, pokud nejsou pod dohledem osob zodpovědných za jejich bezpečnost, nebo pokud nedostali instrukce o správném a bezpečném používání stroje a o nebezpečích, kterým čelí.
- Nepokoušejte se provádět opravy sami, mohlo by to způsobit poškození, obraťte se na svého instalatéra.
- Nedotýkejte se nebo nepoužívejte změkčovač vody mokřýma nebo bosýma rukama nebo nohama.

**1. ÚVODNÍ POZNÁMKY****1.1 ÚČEL MANUÁLU**

Tento návod je určen pro kvalifikovaný personál, který je obeznámen s hygienickými bezpečnostními předpisy na místě instalace.

Účelem tohoto manuálu je poskytnout instalatérovi i uživateli veškeré užitečné informace a upozornění týkající se:

**SKLADOVÁNÍ A SPRÁVNÉ UCHOVÁVÁNÍ PRODUKTU  
PŘED POUŽITÍM:**

- místo a podmínky prostředí
- datum expirace

**PRO INSTALATÉRA**

- hygienická bezpečnostní opatření
- popis a charakteristiky zařízení
- místo a způsob instalace
- spuštění
- postupy po období nečinnosti zařízení
- odstranění
- řešení případných problémů

**PRO UŽIVATELE**

- návody pro pravidelnou regeneraci pryskyřic
- upozornění na péči a čištění zařízení
- hygienická a sanitární upozornění týkající se vody vyrobené přístrojem

Tato příručka také slouží k určené odpovědnosti instalatéra a uživatele a zabránění nesprávnému použití přístroje, proto vám doporučujeme přečíst si tento manuál před instalací nebo použitím změkčovače. Nedodržování následujících ustanovení vede k zániku odpovědnosti výrobce za případné škody způsobené osobám, věcem nebo zvířatům a zániku jakékoliv záruky na přístroj.

**1.2 UCHOVÁVÁNÍ PŘÍRUČKY**

Tato příručka je nedílnou a zásadní součástí výrobku.

Uživatel ji musí pečlivě uchovávat a vždy ji musí mít při sobě spolu s přístrojem, i v případě jeho převedení na jiného vlastníka nebo uživatele.

**1.3 IDENTIFIKACE PŘÍSTROJE**

Změkčovač je identifikován tučnými čísly napsanými vlevo dole na štítku (obr. 1, L) změkčovače připevněného na válcovém tělese, na obalu a na poslední straně, na zadní straně tohoto návodu.

**1.4 PROHLÁŠENÍ O SHODĚ**

Přístroj je vyroben v souladu s platnými předpisy Evropské unie a národními zákony platnými v době uvedení na trh. Prohlášení o shodě podepsané výrobcem je vždy k dispozici na vyžádání a na webových stránkách.

**1.5 HYGIENICKÉ A EXPERIMENTÁLNÍ BEZPEČNOSTNÍ NORMY ICIM**

Tento přístroj byl testován společností

ICIM s.p.a. Italský certifikační ústav pro strojírenství ve své akreditované laboratoři, aby byla ověřena shoda s následujícími normami:

- **Reg.n.1935/2004/CE** výrobky a součásti určené pro styk s potravinami dle předpisů MOCA.

- **D.M. č. 174/2004** výrobky a součásti určené pro styk s pitnou vodou.

Pro provádění běžného i mimořádného servisu a údržby je NUTNÉ používat originální náhradní díly pro zajištění hygienické bezpečnosti a výkonu.

Pro zachování hygienické bezpečnosti se doporučuje rozbalit přístroj až v okamžiku jeho skutečné instalace.

**1.6 UŽITEČNÉ RADY A UPOZORNĚNÍ****PRO SKLADOVÁNÍ:**

- Skladujte změkčovač na suchém místě
- teplota skladování by měla být v rozmezí 0 - 35 °C
- Doba trvanlivosti musí být použita do 24 měsíců

**PRO INSTALATÉRA**

Doporučujeme instalovat zařízení až poté, co pečlivě přečtete pokyny v tomto manuálu a v případě potíží se obraťte na svého prodejce, jehož údaje jsou uvedeny na poslední straně, na zadní straně brožury.

**PRO UŽIVATELE**

- Nepokoušejte se provádět opravy sami, mohlo by to způsobit poškození, obraťte se na svého instalatéra.

- Pro manuální regeneraci a pravidelné doplňování soli si pečlivě přečtete kapitolu "POUŽITÍ A POKYNY PRO REGENERACI".

- Čištění změkčovače je zodpovědností uživatele.

Výrobce nenes odpovědnost za případné škody a/nebo úrazy, které mohou vzniknout nedodržením těchto opatření.

**2. ZNALOST PŘÍSTROJE****2.1 PRINCIP FUNKCE**

Kationtové pryskyřice vložené do nádoby změkčovače mají vlastnost přeměnit vápenec na uhličitán sodný, který je rozpustný ve vodě při běžných teplotách, jaké jsou jak v kávovarech, tak v ledničkách.

Trvalý přenos sodíkových iontů z pryskyřic, které jsou nezbytné pro změkčení pitné vody, se vyčerpává v závislosti na průtoku a spotřebě vody, až do jejich vyčerpání. Je proto nutné je regenerovat pomocí průtoku vody a kuchyňské soli přes vyčerpané pryskyřice, čímž se vrátí do původního aktivního stavu.

Pryskyřice postupně snižují svou kationtovou funkci a tím i účinnost v závislosti na počtu regenerací, doporučuje se jejich výměna po sedmi letech používání.

## 2.2 POPIS PŘÍSTROJE (obr. 1)

Hlavními komponenty změkčovače jsou:

- 1 válec obsahující pryskyřici pro změkčování vody
- 2 třícestné kohoutky (obr. 1, C-D)
- 1 zátkové víčko válce (obr. 1, G)

## 2.3 OBSAH BALENÍ

- 1 kompletní změkčovač
- 1 návod k použití
- 2 hadice pro odvod (obr. 1, E, F)

## 2.4 TECHNICKÉ PARAMETRY

Vstupní tlak vody: 0,1 ÷ 0,8 MPa (1 ÷ 8 bar)

Nominální průtok při 4 barech: 1000 l/h

Okolní teplota: 4°C - 35°C

Připojení k vodovodnímu potrubí: 3/8" G; 3/4" G (obr. 3)

## 2.5 CHARAKTERISTIKY PÍTROVÉ VODY

Pítrová voda musí:

- být pitná a čistá (SDI 1)
- mít teplotu mezi 6° a 25°C
- mít tvrdost nižší než 900 ppm CaCO<sub>3</sub> (90°f)

## 2.6 VÝKON ZMĚKČOVAČŮ V ZÁVISLOSTI NA TVRDOSTI VODY

| MODELOVÝ | h<br>[mm] | HMOTNOST<br>[kg] | SMOLA<br>[l] | SŮL/RIG.<br>[kg] | MNOŽSTVÍ ZMĚKČENÉ VODY V ZÁVISLOSTI NA TVRDOSTI |                           |                           |                           |                           |
|----------|-----------|------------------|--------------|------------------|---|---------------------------|---------------------------|---------------------------|---------------------------|
|          |           |                  |              |                  | 20°f<br>11°d                                    | 30°f<br>16°d              | 40°f<br>22°d              | 50°f<br>28°d              | 60°f<br>33°d              |
|          |           |                  |              |                  | 200 ppm CaCO <sub>3</sub>                       | 300 ppm CaCO <sub>3</sub> | 400 ppm CaCO <sub>3</sub> | 500 ppm CaCO <sub>3</sub> | 600 ppm CaCO <sub>3</sub> |
| 5 l      | 300       | 5                | 3,5          | 0,5              | 1050  | 700                       | 525                       | 420                       | 350                       |
| 8 l      | 400       | 7,5              | 5,6          | 1                | 1680  | 1120                      | 840                       | 672                       | 560                       |
| 12 l     | 500       | 9,5              | 8,4          | 1,5              | 2520  | 1680                      | 1260                      | 1008                      | 840                       |
| 16 l     | 600       | 12               | 11,2         | 2                | 3360  | 2240                      | 1680                      | 1344                      | 1120                      |
| 20 l     | 900       | 19               | 14           | 2,5              | 4200  | 2800                      | 2100                      | 1680                      | 1400                      |

## 3. INSTALACE

### 3.1 BALÍČEK

- Před instalací se ujistěte, že stroj nemá žádné anomálie nebo poškození způsobené přepravou; v případě pochybností se obraťte na prodejce, jejíž údaje jsou uvedeny na poslední straně, na zadní straně brožury;
- Po určitou dobu si ponechte obalovou krabici a dbejte na to, aby nebyly v dosahu dětí nebezpečné nebo malé kusy obalového materiálu

### 3.2 VÝBĚR MÍSTA PRO INSTALACI

- Zkontrolujte, zda před místem instalace zařízení není již nainstalován jakýkoli systém úpravy vody.
- Zkontrolujte, zda je odebírání vody z potrubí, ve kterém teče pitná voda. Před instalací se doporučuje provést kontrolu chemicko-fyzikálních parametrů a tvrdosti vstupní pitné vody.
- Instalujte zařízení poblíž odpadního potrubí pro vodu vyprodukovanou během regenerace.
- Instalujte zařízení na suchém a snadno přístupném místě pro údržbu, regeneraci a čištění; neinstalujte stroj na špinavých místech, kde chybí zásady hygieny nebo je obtížné uklízet.
- Zkontrolujte, zda je teplota prostředí, kde je stroj instalován, mezi 4°C a 35°C.
- Držte se zpátky od kyselých nebo korozivních produktů.
- Nepouštějte do prostředí, kde jsou zjevně porušeny elektrické nebo bezpečnostní předpisy.
- Vodní tlak by neměl být nižší než 0,1 MPa (1 bar) nebo vyšší než 0,8 MPa (8 barů) (doporučuje se minimálně 3 nebo 4 bary).
- Pokud tlak přesáhne 8 barů, je nutné nainstalovat redukční ventil.
- Sůl ve vakuových sáčcích nebo krabicích by neměl být skladován v mokřích oblastech nebo v kontaktu s podlahou, proto ho umístěte například na dřevěnou paletu.

**3.3 PŘIPOJENÍ K VODNÍ SÍTI (obr. 1)**

Připojení k vodní síti musí být provedeno v souladu s platnými předpisy, podle pokynů výrobce a kvalifikovaným personálem.

Při instalaci je kromě použití trubek, spojek, ventilů a komponentů odpovídajících DM 174/2004 nutné zachovat jejich hygienickou integritu v původním obalu až do okamžiku montáže. Používání nevhodných materiálů a komponentů, které nejsou vhodné pro kontakt s pitnou vodou a jsou skladovány nehygienicky, je zakázáno, protože by mohly ohrozit kvalitu ošetřené vody a zařízení.

Připojte vstupní (obr. 1, A) a výstupní (obr. 1, B) trubky k přípojkám (obr. 3) změkčovače vody a utáhněte je pevně.

**Zkontrolujte, že:**

- Vstupní a výstupní trubky (obr. 1, A a B) splňují předpisy pro "Trubky pro pitnou vodu".
- Vstupní trubka (obr. 1, A) má vnitřní průměr nejméně 7 mm.
- Mezi vodovodní sítí a změkčovačem vody musí být uživatelem nainstalován kohoutek (obr. 1, M), který umožní přerušování průtoku vody v případě potřeby.
- Na výstupní potrubí nainstalujte zpětný ventil (obr. 1, I) (DVGW, DIN 1988 T2), aby se změkčovač chránil před případným zpětným tokem teplé vody, který by ho mohl poškodit.
- Pro kontrolu tvrdosti vody je třeba mít k dispozici výstupní vodovodní kohoutek.

Zkontrolujte, zda jsou všechny trubky volné, nejsou zdeformované a nemají žádná zúžení.

**3.4 PŘIPOJENÍ K ODVODNĚNÍ**

Voda, která bude při regeneraci vytékat z odpadu, musí být odvedena pomocí flexibilní hadice (obr. 1, F), která je součástí balení, do nejbližšího odpadu.

**Poznámka: udržujte odpadní hadici zavěšenou a nepoškozenou do vody v jímce (obr. 1, N).**

**Po dokončení instalace, před otevřením vstupních a výstupních kohoutků (obraz 1, C-D), proveďte oplach pryskyřic, jak je uvedeno v kapitole "POUŽITÍ A POKYNY K REGENERACI".**

**4. POUŽITÍ A POKYNY K REGENERACI****4.1 OPLACH PRYSKYŘIC (obraz 2)**

Umístěte výstupní hadici do odpadu.

Přesuňte páčky kohoutků doleva a otevřete vstup vody.

Nechte vodu proudit, dokud nebude čistá, poté zastavte přívod vody (obraz 1, M) a připojte výstupní hadici k zařízení pro napájení.

**4.2 PRŮBĚŽNÁ REGENERACE (obr. 4)**

- Pozice B (FÁZE DEPRESURIZACE)

1) Dejte odtokovou hadici do kbelíku (obr. 1, E a obr. 4, Pozice B).

2) Posuňte kohoutky doprava a počkejte na vyprázdnění tlaku.

3) Odeberte zátku (obr. 1, G) a vložte předepsané množství soli podle modelu (viz tabulka v odstavci 2.6). Pozice C (

- ČIŠTĚNÍ)

Opláchněte zátku a její těsnění (obr. 4, C) od případných solných zbytků.

Vyčistěte horní část změkčovače od případných solných zbytků a dobře vysušte nádobu, včetně spodní části svařování, od případného vytékajícího slaného vody.

Výrobce nenes odpovědnost za případnou korozi ocelové bomby způsobenou nedodržením těchto opatření.

4) Uzavřete zátku a pevně utáhněte ovládací knoflík.

- Pozice D (PROPLACHOVACÍ FÁZE)

5) Posuňte páčku vstupního kohoutu (obr. 1, C) doleva

6) Nechte vytékat slanou vodu z odpadního hadičky, dokud voda nebude sladká (asi 40 minut).

- Pozice A (PRACOVNÍ FÁZE)

7) Vratte změkčovač do pracovní fáze přesunutím páčky výstupního kohoutu (obr. 1, D) doleva.

**UPOZORNĚNÍ: Během regenerace není přístroj připojený k změkčovači napájen.**

**5. ÚDRŽBA PRO INSTALATÉRA:****5.1 VÝMĚNA PRYSKYŘIŠŤ**

Kapacita změkčovací pryskyřice se obvykle vyčerpá po přibližně 5-7 letech, tato doba se může lišit v závislosti na vlastnostech vstupní vody a objemu změkčené vody.

Po uplynutí této doby je třeba posoudit, zda je nutné vyměnit pouze pryskyřici, nebo je lepší vyměnit celý změkčovač.

Pro výměnu pryskyřice je nutné odpojit změkčovač a přenést jej na vhodné místo pro tuto operaci a vnitřní vyčištění válce.

Pro odpojení změkčovače:

- 1) Uzavřete přívodní kohoutek vody (obr. 1, M)
- 2) Vložte sací hadici do kbelíku (obr. 1, E a obr. 4, Pozice B).
- 3) Umístěte páčky kohoutků doprava, jak je znázorněno na obr. 4, Pozice B.
- 4) Počkejte několik sekund na vybavení bomby.
- 5) Až přestane voda vytékat z odvzdušňovací hadičky (obr. 1, E), můžete odšroubovat přívodní (obr. 1, A) a vývodní (obr. 1, B) trubky vody z přípojek (obr. 3).
- 6) Otevřete zátku (obr. 1, G) a proveďte výměnu pryskyřic, přičemž si dávejte pozor, abyste vnitřek bomby omyli před vložením nových pryskyřic. Nevylévejte vyčerpané pryskyřice do kanalizace.

Pryskyřice nejsou biologicky rozložitelné a musí být likvidovány jako nebezpečný speciální odpad (kód CER 190905).

**Po výměně pryskyřic očistěte těsnění víčka a horní část změkčovače od případných zbytků pryskyřice.**

7) Zavřete víčko (obr. 1, G) a umístěte změkčovač zpět na místo instalace.

- 8) Připojte vstupní a výstupní trubky k přípojkám (obr. 3) změkčovače a utáhněte je pevně.
- 9) Proveďte pryskyřicovou oplachovou proceduru, jak je uvedeno v oddílu 4.1.

## **5.2 UCHOVÁVÁNÍ PRYSKYŘICE A OPĚT. ZPROVOZNĚNÍ PO DLUHÉM PŘERUŠENÍ PROVOZU**

Pokud nemá být měkčička používána po dobu delší než 30 dní, je nejprve nutné provést dvojitou regeneraci a poté nechat měkčičku uzavřenou s uzávěrem (obr. 1, G).

Nečinnost zařízení déle než 12 měsíců je stav, který je třeba se vyhnout, a je zakázáno znovu spustit systém po této době nečinnosti.

Po období nečinnosti kratším než 12 měsíců je nutné provést opláchnutí pryskyřic a manuální regeneraci (viz bod 4.1 a 4.2) před uvedením zařízení do provozu.

## **6. NESPRÁVNÉ POUŽITÍ ZAŘÍZENÍ**

Toto zařízení bylo navrženo pro změkčování pitné vody používané pro technické a domácí účely.

Přístroj nesmí být používán pro jiné účely a nesmí být upravován nebo manipulován z jakéhokoli důvodu.

Jakékoliv jiné použití než je uvedeno v tomto návodu je považováno za nevhodné a tedy nebezpečné.

Výrobce nenese odpovědnost za případné škody způsobené nesprávným, chybným nebo neodůvodněným použitím.

- Je zakázáno napájet přístroj jinými tekutinami než pitnou vodou.
- Je zakázáno do válce přidávat jiné produkty než je chlorid sodný NaCl (kuchyňská sůl).

## **7. ODSTRAŇOVÁNÍ PŘÍSTROJE**

Odpadní materiál musí být likvidován v souladu s platnými předpisy.

Měkkovač je vyroben z nebezpečných materiálů, většina z nich je polymerů a nerezové oceli, proto je třeba je likvidovat v souladu s platnými předpisy.

Nevylévejte pryskyřice do kanalizace.

Pryskyřice nejsou biologicky rozložitelné a musí být likvidovány jako nebezpečný speciální odpad (kód CER 190905).

## UPOZORNĚNÍ PRO UŽIVATELE

- Toto zařízení nesmí být používáno dětmi nebo osobami s fyzickým, duševním nebo smyslovým postižením, ani osobami bez dostatečné zkušenosti, pokud nejsou pod dohledem odpovědné osoby pro jejich bezpečnost nebo pokud nedostali pokyny ohledně správného a bezpečného používání zařízení a nebyli upozorněni na rizika.
- Nikdy se nepokoušejte opravit zařízení sami: můžete způsobit poškození. Požádejte o pomoc svého prodejce.
- Nikdy nedotýkejte se nebo nepoužívejte změkčovač vody mokřýma nebo vlhkýma rukama nebo nohama, ani bosí.

## 1. ÚVOD A OBECNÉ INFORMACE

### 1.1 CÍL MANUÁLU

Tento návod k obsluze je určen kvalifikovanému personálu, který musí mít znalosti o zdravotních a bezpečnostních normách místa instalace.

Cílem tohoto manuálu je poskytnout užitečné informace a upozornění jak instalátorovi, tak uživateli týkající se:

#### JAK SKLADOVAT A UCHOVÁVAT ZAŘÍZENÍ PŘED POUŽITÍM:

- Podmínky umístění a místnosti
- Datum expirace

#### PRO INSTALATÉRA

- Opatření pro hygienickou bezpečnost
- Popis zařízení a jeho charakteristiky
- Místo a způsob instalace
- Aktivace
- Postupy po období nečinnosti zařízení
- Likvidace zařízení
- Řešení některých problémů

#### PRO UŽIVATELE

- Pokyny pro pravidelné proplachování pryskyřic
- Pokyny pro péči a čištění zařízení
- Zdravotní a hygienická varování týkající se vody produkované zařízením

Příručka vám také poskytuje směrnice, jak se vyhnout nesprávnému použití změkčovače vody a upřesňuje odpovědnosti instalatéra a uživatele.

Proto doporučujeme přečíst si tuto příručku před instalací nebo použitím změkčovače vody. Pokud nebudou dodrženy tyto dispozice, výrobce odmítne odpovědnost za jakékoli škody způsobené lidem, věcem nebo zvířatům, a záruka bude považována za neplatnou.

### 1.2 UCHOVÁVÁNÍ PŘÍRUČKY

Tato příručka je nedílnou součástí výrobku.

Uživatel ji musí pečlivě uchovávat a musí ji doprovázet zařízení, i v případě převodu vlastnictví.

### 1.3 IDENTIFIKACE VÝROBKU

Výrobek je identifikován čísly napsanými tučně v levém dolním rohu štítku (obr. 1, L) na nádrži změkčovače, na obalu a na zadní straně tohoto návodu.

### 1.4 PROHLÁŠENÍ O SHODĚ

Tento výrobek splňuje předpisy Společenství a národní zákony platné v okamžiku jeho uvedení na trh.

Prohlášení o shodě podepsané výrobcem je k dispozici na vyžádání a online.

### 1.5 HYGIENICKÉ BEZPEČNOSTNÍ NORMY A TESTOVÁNÍ ICIM

Tento výrobek byl testován ICIM Institute of Italian Certificated pro Mechaniku, licencovanou akreditovanou laboratoří, certifikovanou pro splnění následujících předpisů:

- Nař. č. **1935/2004/ES** výrobky a součásti v kontaktu s prvky podle ustanovení MOCA.
- Nař. č. **174/2004** výrobky a součásti používané v kontaktu s vstupní vodou.

Je NEZBYTNÉ používat originální náhrady pro opravy a údržbu, aby se zaručila hygienická bezpečnost.

Pro zachování hygienické bezpečnosti doporučujeme vyjmout zařízení z obalu až v okamžiku instalace.

### 1.6 DOPORUČENÍ A UPOZORNĚNÍ K SKLADOVÁNÍ:

- Skladujte změkčovač vody na suchém místě
- Teplota ve skladu musí být mezi 0 - 35 °C
- Doporučujeme používat zařízení do 24 měsíců

#### PRO INSTALATÉRA

Navrhujeme instalaci zařízení po pečlivém přečtení návodů k použití. Pokud se vyskytnou komplikace, doporučujeme požádat prodejce o pomoc. Informace o prodejci jsou uvedeny na poslední straně tohoto návodu.

#### PRO UŽIVATELE

- Nikdy se nepokoušejte opravit zařízení sami: můžete způsobit poškození. Požádejte o pomoc svého prodejce.

Pro manuální regeneraci a pravidelné doplňování soli si přečtěte „AKTIVACE A INSTRUKCE K REGENERACI“.

- **Čištění změkčovače vody je součástí povinností uživatele.**

**Výrobci nejsou odpovědní za žádné škody nebo újmy, které by mohly vzniknout nedodržením těchto opatření.**

## 2.OVÝBAVĚ

### 2.1 JAKTOFUNGUJE?

Kationtové pryskyřice v nádrži změkčovače přeměňují vápenaté uhličitany na sodné uhličitany, které jsou rozpustné ve vodě při pracovních teplotách kávovarů a ledniček.

Přenos sodíkových iontů mezi pryskyřicemi a vodou je nezbytný pro změkčení pitné vody, ale tento proces se snižuje v závislosti na průtoku a spotřebě vody. Z tohoto důvodu je nutné regenerovat vyčerpané pryskyřice tím, že vodou a solí protéká, a tím je vrátit do aktivního stavu.

Pryskyřice postupně ztrácejí svou kationtovou funkci a tím i svou účinnost s každou regenerací. Doporučujeme je vyměnit po sedmi letech používání.

### 2.2 POPIS VÝBAVY (obr. 1)

Hlavními komponenty změkčovače vody jsou:

- 1 nádrž obsahující pryskyřice pro změkčení vody
- 2 třícestné kohoutky (obr. 1, C-D)
- 1 víko nádrže (obr. 1, G)

### 2.3 BALENÍ OBSAHUJE

- 1 kompletní změkčovač vody
- 1 návod k použití
- 2 odtokové potrubí (obr. 1, E-F)

### 2.4 TECHNICKÉ PARAMETRY

|  |                           |
|--|---------------------------|
| Tlak přívodní vody                         | 0,1 ÷ 0,8 MPa (1 ÷ 8 bar) |
| Nominální průtok při 4 bar                 | 1000 l/h                  |
| Teplota místnosti                          | 4°C - 35°C                |
| Spoje pro připojení k vodovodnímu systému: | 3/8" G; 3/4" G (obr. 3)   |

### 2.5 CHARAKTERISTIKY PŘÍVODOVÉ VODY

Přívodní voda musí být:

- Pitná a čistá (SDI 1)
- Teplota musí být mezi 6° a 25°C
- Tvrdost musí být nižší než 900 ppm CaCO<sub>3</sub> (90°f)

### 2.6 VÝKON ZAŘÍZENÍ NA ZÁKLADĚ TVRDOSTI VODY

| MODEL | h [mm] | HMOTNOST [kg] | SMOLE [l] | SŮL/REG. [kg] | LITRY ZMĚKČENÉ VODY NA ZÁKLADĚ TVRDOSTI |                           |                           |                           |                           |
|-------|--------|---------------|-----------|---------------|---|---------------------------|---------------------------|---------------------------|---------------------------|
|       |        |               |           |               | 20°f<br>11°d                            | 30°f<br>16°d              | 40°f<br>22°d              | 50°f<br>28°d              | 60°f<br>33°d              |
|       |        |               |           |               | 200 ppm CaCO <sub>3</sub>               | 300 ppm CaCO <sub>3</sub> | 400 ppm CaCO <sub>3</sub> | 500 ppm CaCO <sub>3</sub> | 600 ppm CaCO <sub>3</sub> |
| 5 l   | 300    | 5             | 3,5       | 0,5           | 1050                                    | 700                       | 525                       | 420                       | 350                       |
| 8 l   | 400    | 7,5           | 5,6       | 1             | 1680                                    | 1120                      | 840                       | 672                       | 560                       |
| 12 l  | 500    | 9,5           | 8,4       | 1,5           | 2520                                    | 1680                      | 1260                      | 1008                      | 840                       |
| 16 l  | 600    | 12            | 11,2      | 2             | 3360                                    | 2240                      | 1680                      | 1344                      | 1120                      |
| 20 l  | 900    | 19            | 14        | 2,5           | 4200                                    | 2800                      | 2100                      | 1680                      | 1400                      |

## 3.INSTALACE

### 3.1 BALÍČEK

- Před instalací zkontrolujte, zda zařízení nebylo poškozeno při přepravě a nevykazuje žádnou anomálii. V případě pochybností se obraťte na svého prodejce, její informace jsou uvedeny na zadní straně tohoto návodu.
- Nevyhazujte balení nějakou dobu, a buďte opatrní, aby se žádné nebezpečné nebo malé části balení nedostaly k dětem.

### 3.2 VÝBĚR MÍSTA PRO INSTALACI

- Ujistěte se, že žádný jiný zařízení pro úpravu vody není připojeno před místem instalace.
- Ujistěte se, že přívodní voda pochází z pitné vodovodní trubky. Doporučujeme zkontrolovat chemické a fyzikální parametry pitné vody a také její tvrdost před instalací.
- Instalujte zařízení poblíž podlahového výtoku, abyste mohli odstraňovat odpadní vodu vytvořenou regenerací.
- Instalujte zařízení na suchém místě, které je snadno přístupné pro údržbu, regeneraci a čištění zařízení. Neinstalujte zařízení na špinavých a nehygienických místech nebo na místech obtížných k čištění.
- Ujistěte se, že teplota v místě instalace se pohybuje mezi 4°C a 35°C.
- Držte se dál od korozivních nebo kyselých produktů.
- Neinstalujte na místech, kde jsou otevřeně porušovány elektrické bezpečnostní normy nebo osobní bezpečnostní normy.
- Hydric pressure musttí notti be under 0.1 Mpa (1 bar) or over 0.8 Mpa (8 bar). (Doporučujeme minimálně 3 nebo 4 bar)
- Pokud je hydrický tlak vyšší než 8 barů, je nutné nainstalovat tlakový adaptér.
- Sáčky nebo krabice s solí nesmí být skladovány na vlhkých místech nebo v přímém kontaktu s podlahou: uchovávejte je například na dřevěné paletě.

### 3.3 PŘIPOJENÍ K VODNÍMU SYSTÉMU (obr. 1)

Připojení zařízení k vodnímu systému musí být provedeno v souladu s platnými normami a podle pokynů výrobce a kvalifikovaného personálu.

Při instalaci používejte trubky, hadice, ventily a komponenty, které splňují platnou italskou normu o hygienické bezpečnosti, ministeriální nařízení 174/2004. Musí být uchovávány v uzavřeném obalu až do okamžiku instalace, aby se zachovala jejich hygienická bezpečnost. Je zakázáno používat komponenty, které nejsou vhodné pro kontakt s pitnou vodou, nebo komponenty, jejichž hygienická bezpečnost byla narušena, protože by mohly poškodit kvalitu ošetřené vody a samotného zařízení.

Připojte vstupní (obr. 1, A) a výstupní (obr. 1, B) vodu k přípojovacím spojkám (obr. 3) změkčovače vody a pevně je utáhněte.

#### Ujistěte se, že:

- Vstupní a výstupní potrubí (obr. 1, A a B) splňuje normy pro potrubí pitné vody.
- Vstupní potrubí (obr. 1, A) má vnitřní průměr nejméně 7 mm.
- Standardní kohoutek (obr. 1, M) musí být uživatelem nainstalován mezi vodovodním systémem a změkčovačem vody, aby byl zajištěn přerušení průtoku vody v případě potřeby.
- Na výstupní potrubí nainstalujte zpětný ventil (obr. 1, I) (DVGW, DIN 1988 T2), aby se změkčovač vody chránil před zpětným tokem horké vody, který by mohl způsobit poškození.
- Nainstalujte kohoutek pro odběr vzorku výstupní vody pro testování tvrdosti. Všechny potrubí musí být volné, nepoškozené nebo stlačené.

### 3.4 PŘIPOJENÍ K ODVODNÍMU SYSTÉMU

Odpadní voda vznikající při regeneraci je vedena do podlahového výlevu pomocí flexibilního potrubí (obr. 1, F) součástí balení.

**Varování: udržujte odpadní potrubí pověšené nad vodou a neponořujte je do vody v umyvadle (obr. 1, N).**

**Na konci instalace, před otevřením přívodního a odtokového kohoutu (obr. 1, C-D), opláchněte pryskyřice, jak je popsáno v kapitole „AKTIVACE A INSTRUKCE K REGENERACI“.**

## 4. AKTIVACE A INSTRUKCE K REGENERACI

### 4.1 OPLACH PRYSKYŘIC (obr. 2)

Umístěte vývodní potrubí do podlahového výlevu.

Otočte páčkami kohoutů vlevo a otevřete standardní kohout, aby voda tekla.

. Nechte vodu téct, dokud není čistá, poté zavřete standardní kohout (obr. 1, M) a připojte vývodní potrubí k zařízení podle vašeho výběru.

### 4.2 PERIODICKÁ REGENERACE (obr. 4)

#### ▪ Pozice B (REŽIM DEPRESURIZACE)

- 1) Vložte depresurizační trubku do kbelíku (obr. 1, E a obr. 4, pozice B)
- 2) Otočte páčkami kohoutků doprava a počkejte na depresurizaci.
- 3) Odstraňte víko (obr. 1, G) a přidejte požadované množství soli podle modelu (viz tabulka v odstavci 2.6)

#### ▪ Pozice C (ČIŠTĚNÍ)

Očistěte víko a těsnění (obr. 4, C) od případných zbytků soli.

Očistěte horní část změkčovače od případných zbytků soli a vyčistěte nádrž a pod víkem svařovacího spoje od případného uniklého slaného vody.

Výrobce nezodpovídá za korozi nádrže způsobenou nedodržením těchto instrukcí.

4) Vložte víko zpět a utáhněte jej.

#### ▪ Pozice D (REŽIM OPLACHOVÁNÍ)

5) Otočte pákou přívodního kohoutu vody (obr. 1, C) doleva

6) Nechte vodu s solí vytéct z odpadního potrubí, dokud voda není čistá (přibližně 40 minut)

#### ▪ Pozice A (REŽIM SLUŽBY)

7) Vraťte změkčovač vody zpět do režimu služby otočením páky výstupního kohoutu vody zpět doleva (obr. 1, D)

**VAROVÁNÍ: během regenerace stroj připojený k změkčovači vody nedostává pitnou vodu.**

## 5. ÚDRŽBA PRO INSTALATÉRA:

### 5.1 VÝMĚNA ŽIVIC

Kapacita změkčovacích živic končí po 5-7 letech. Tento období se může lišit v závislosti na charakteristice přívodní vody a množství změkčené vody.

Po uplynutí tohoto období musí uživatel rozhodnout, zda je nutné vyměnit živice, nebo je lepší vyměnit samotný změkčovač vody.

Pro výměnu živic je nutné odpojit změkčovač vody a přenést jej na vhodné místo.

Pro odpojení změkčovače vody:

- 1) Zavřete hlavní přívod vody (obr. 1, M)
- 2) Vložte dekompresní trubku do kbelíku (obr. 1, E a obr. 4, Pozice B).
- 3) Otočte páčkami kohoutků doprava, jak je znázorněno na obr. 4, Pozice B.
- 4) Počkejte několik sekund na dekompresi.
- 5) Až přestane voda vytékat z dekompresní trubky (obr. 1, E), je možné odšroubovat přívodní a odtokové potrubí (obr. 1, A a B) z těsnění (obr. 3).

6) Otevřete víko (obr. 1, G) a vyměňte pryskyřice. Před vložením nových pryskyřic vyčistěte vnitřek nádrže.

Nevyhazujte vyčerpané pryskyřice do kanalizace.

Pryskyřice nejsou biologicky rozložitelné a musí být považovány za neškodný odpad (EU kód CER 190905).

**Po výměně pryskyřic očistěte těsnění víka a horní část změkčovače od zbytků pryskyřice.**

7) Zavřete víko (obr. 1, G) a vraťte změkčovač na místo instalace.

8) Připojte přívodní a odtokové potrubí k spojkám (obr. 3) a utáhněte je.

9) Propláchněte pryskyřice podle vysvětlení v odstavci 4.1.



## 5.2 OCHRANA A AKTIVACE PRYSKYŘIC PO DLHOU DOBU NEČINNOSTI

Pokud se změkčovač vody nebude používat déle než 30 dní, je nutné nejprve provést dvojitou regeneraci a poté nechat změkčovač vody se zavřeným víkem (obr. 1, G).

Doporučujeme se vyhnout období nečinnosti delšímu než 12 měsíců. Je zakázáno znovuaktivovat systém po tomto období nečinnosti.

Pokud je období nečinnosti kratší než 12 měsíců, je nutné pryskyřice propláchnout a provést manuální regeneraci (odstavce 4.1 a 4.2) před znovuaktivací zařízení.

## 6. NEPOUŽÍVÁNÍ VÝROBKU SPRÁVNÝM ZPŮSOBEM

Tento výrobek byl vytvořen pro změkčení pitné vody pro domácí a technologické použití. Výrobek nesmí být používán pro žádný jiný účel a nesmí být žádným způsobem upravován nebo manipulován.

Jakékoliv jiné použití než je specifikováno v tomto návodu je nesprávné a tudíž nebezpečné.

Výrobce nemůže nést odpovědnost za žádné škody způsobené nesprávným, chybným nebo nelogickým použitím výrobku.

- Je zakázáno napájet výrobek jakýmkoliv jiným tekutinou než pitnou vodou.
- Je zakázáno do nádrže vkládat jakékoliv produkty jiné než sůl (NaCl).

## 7. ODSTRAŇOVÁNÍ VÝROBKU

Veškerý odpad musí být likvidován v souladu s platnými normami.

Změkčovač vody byl vyroben z neškodných materiálů, jako jsou polymery a nerezová ocel, a musí být likvidován v souladu s platnými normami.

Neházejte pryskyřice do kanalizace.

Pryskyřice nejsou biologicky rozložitelné. Jsou klasifikovány jako neškodný odpad a musí být likvidovány odpovídajícím způsobem (EU kód CER 190905).

**UŽIVATELSKÉ UPOZORNĚNÍ**

- Tento přístroj nesmí být používán dětmi nebo osobami s omezenými fyzickými, duševními nebo sensorickými schopnostmi, nebo osobami bez dostatečné zkušenosti, pokud nejsou pod dohledem zodpovědných osob zajišťujících jejich bezpečnost, nebo pokud nedostali instrukce, jak přístroj správně a bezpečně používat, a o rizicích, kterým jsou vystaveni.
- Nepokoušejte se opravit přístroj sami: mohlo by to způsobit poškození. Požádejte o pomoc svého instalatéra.
- Nedotýkejte se změkčovače rukama nebo nohama, které jsou mokré nebo vlhké, nebo bosýma nohama.

**1. ÚVOD A OBABNÁMENÍ****1.1 CÍL MANUÁLU**

Tato příručka je určena pro kvalifikovaný personál, který zná pravidla hygieny a bezpečnosti na místě instalace.

Cílem brožury je poskytnout instalatérovi a uživateli užitečné informace a varování týkající se:

**SKLADOVÁNÍ A UCHOVÁVÁNÍ PŘÍSTROJE PŘED POUŽITÍM:**

- Místo a podmínky prostředí
- Datum vypršení platnosti

**PRO INSTALATÉRA**

- Hygienická a bezpečnostní opatření
- Popis přístroje a jeho vlastnosti
- Místo a způsob instalace
- Spuštění
- Postupy po období nečinnosti přístroje
- Ošetření přístroje
- Řešení některých problémů

**PRO UŽIVATELE**

- Návod k pravidelnému oplachování pryskyřic
- Návod k údržbě a čištění přístroje
- Hygienická a zdravotní varování týkající se vody produkované přístrojem

Příručka také má za cíl uvést povinnosti instalatéra a uživatele a zabránit nesprávnému použití zařízení, takže vám doporučujeme přečíst si tuto příručku před instalací nebo použitím změkčovače.

Nedodržení následujících ustanovení znamená zrušení odpovědnosti výrobce za škody způsobené osobám, věcem nebo zvířatům a také zrušení záruky na zařízení.

**1.2 UCHOVÁVÁNÍ PŘÍRUČKY**

Příručka je nedílnou součástí výrobku.

Musíte ji pečlivě uchovávat a vždy musí doprovázet zařízení, i v případě převedení zařízení na jiného vlastníka nebo uživatele.

**1.3 IDENTIFIKACE ZAŘÍZENÍ**

Měkká voda je identifikována tučnými čísly napsanými v levém dolním rohu štítku (obr. 1, L) nalepeném na lahvi změkčovače, na obalu a na poslední stránce na zadní straně tohoto návodu.

**1.4 PROHLÁŠENÍ O SHODĚ**

Přístroj je v souladu s příslušnými evropskými předpisy a italskými národními zákony platnými v době uvedení na trh.

Prohlášení o shodě podepsané výrobcem je vždy k dispozici na vyžádání a na webové stránce.

**1.5 ICIM NORMY PRO BEZPEČNOST A ZKOUŠKY**

Tento zařízen byl testován v laboratoři ICIM S.p.A. - Italský certifikační ústav pro strojírenství - za účelem ověření shody s následujícími normami:

**Reg.n.1935/2004/CE:** Materiály a předměty určené pro styk s potravinami.

- **D.M.n.174/2004:** Výrobky a součásti určené pro styk s pitnou vodou.

Je NEZBYTNÉ používat originální náhradní díly pro opravy a pravidelnou a mimořádnou údržbu, aby byla zajištěna hygienická bezpečnost.

Pro zachování hygienické bezpečnosti se doporučuje odstranit zařízení z obalu až při instalaci.

**1.6 UŽITEČNÉ RADY A UPOZORNĚNÍ NA SKLADOVÁNÍ:**

- Skladujte změkčovač v suchém prostoru.
- Teplota v místě skladování by měla být mezi 0 - 35 °C
- Zařízení by mělo být používáno po dobu 24 měsíců

**PRO INSTALATÉRA**

Doporučujeme vám přečíst si pozorně návod v této brožurě před instalací zařízení. V případě potíží doporučujeme požádat o pomoc prodejce, jehož údaje najdete na poslední straně této brožury.

**PRO UŽIVATELE**

- Nepokoušejte se opravit přístroj sami: mohlo by to způsobit poškození. Požádejte o pomoc svého instalatéra.
- Pro manuální regeneraci a pravidelné doplňování soli si pečlivě přečtěte kapitolu „SPUŠTĚNÍ A POKYNY PRO REGENERACI“.

- Čištění změkčovače je povinností uživatele.

Výrobce nenes odpovědnost za škody nebo/ a nehody způsobené nedodržáním těchto opatření.

## 2. SEZNÁMIT SE S PŘÍSTROJEM

### 2.1 JAK TO FUNGUJE?

Kationtové pryskyřice obsažené v měkčovači mají vlastnost přeměnit uhličitán vápenatý (vápenec) na uhličitán sodný. Toto je rozpustné ve vodě při běžných teplotách a ve vodních automatech a ledových strojích.

Trvalé uvolňování sodíkových iontů z pryskyřic je nezbytné pro změkčování pitné vody, ale tento proces se vyčerpává v závislosti na průtoku a spotřebě vody. Je tedy nutné regenerovat pryskyřice tím, že necháme vodu a sůl protéct vyčerpanými pryskyřicemi a vrátíme je do aktivního stavu.

Pryskyřice postupně snižují svou kationtovou funkci a tím i svou účinnost v závislosti na počtu regenerací. Po sedmi letech používání se doporučuje je vyměnit.

### 2.2 POPIS PŘÍSTROJE (obr. 1)

Hlavními částmi změkčovače jsou:

- 1 láhev obsahující pryskyřice pro změkčování vody
- 2 třícestné ventily (obr. 1, C-D)
- 1 víčko láhve (obr. 1, G)

### 2.3 OBAL OBSAHUJE

- 1 kompletní změkčovač
- 1 návod k použití
- 2 odtokové hadice (obr. 1, E-F)

### 2.4 TECHNICKÉ SPECIFIKACE

|                              |                           |
|------------------------------|---------------------------|
| Tlak přívodní vody:          | 0,1 ÷ 0,8 MPa (1 ÷ 8 bar) |
| Nominální průtok při 4 bar:  | 1000 l/h                  |
| Okolní teplota:              | 4°C - 35°C                |
| Těsnění pro vodní připojení: | 3/8" G; 3/4" G (obr. 3)   |

### 2.5 SPECIFIKACE PŘÍVODOVÉ VODY

Přívodní voda musí:

- Být pitná a čistá (SDI 1)
- Mít teplotu mezi 6° a 25°C
- Mít tvrdost pod 900 ppm CaCO<sub>3</sub> (90°f)

### 2.6 VÝKON MĚKČENÍ VODY V ZÁVISLOSTI NA JEJÍ TVRDOSTI

| MODEL | h<br>[mm] | HMOTNOST<br>[kg] | SMOLE<br>[l] | SŮL/REG.<br>[kg] | MNOŽSTVÍ ZMĚKČENÉ VODY V ZÁVISLOSTI NA TVRDOSTI |                           |                           |                           |                           |
|-------|-----------|------------------|--------------|------------------|---|---------------------------|---------------------------|---------------------------|---------------------------|
|       |           |                  |              |                  | 20°f<br>11°d                                    | 30°f<br>16°d              | 40°f<br>22°d              | 50°f<br>28°d              | 60°f<br>33°d              |
|       |           |                  |              |                  | 200 ppm CaCO <sub>3</sub>                       | 300 ppm CaCO <sub>3</sub> | 400 ppm CaCO <sub>3</sub> | 500 ppm CaCO <sub>3</sub> | 600 ppm CaCO <sub>3</sub> |
| 5 l   | 300       | 5                | 3,5          | 0,5              | 1050  | 700                       | 525                       | 420                       | 350                       |
| 8 l   | 400       | 7,5              | 5,6          | 1                | 1680  | 1120                      | 840                       | 672                       | 560                       |
| 12 l  | 500       | 9,5              | 8,4          | 1,5              | 2520  | 1680                      | 1260                      | 1008                      | 840                       |
| 16 l  | 600       | 12               | 11,2         | 2                | 3360  | 2240                      | 1680                      | 1344                      | 1120                      |
| 20 l  | 900       | 19               | 14           | 2,5              | 4200  | 2800                      | 2100                      | 1680                      | 1400                      |

## 3. INSTALACE

### 3.1 BALÍČEK

▪ Před instalací zařízení zkontrolujte, zda není poškozené nebo poškozené přepravou. Pokud si nejste jisti, kontaktujte prodejce, jehož údaje najdete na poslední stránce, na zadní straně tohoto letáku.

▪ Nějakou dobu si ponechte balení, s ohledem na to, abyste zanechali malé nebo nebezpečné části balení mimo dosah dětí.

### 3.2 VÝBĚR MÍSTA PRO INSTALACI

- Zkontrolujte, zda před místem instalace zařízení není již jiný systém úpravy vody.
- Zkontrolujte, zda je voda odebírána z potrubí pro pitnou vodu. Doporučuje se zkontrolovat chemicko-fyzikální parametry a tvrdost vstupní pitné vody před instalací.
- Instalujte zařízení poblíž odpadního sifonu pro odvod odpadní vody vyprodukované během regenerace.
- Instalujte zařízení na suchém a snadno přístupném místě pro manipulační, regenerační a čisticí operace: neinstalujte zařízení na špinavých místech, kde nejsou dodržovány hygienické zásady, nebo kde je obtížné čištění.
- Zkontrolujte, zda je teplota prostředí pro instalaci mezi 4° a 35°C.
- Uchovávejte mimo kyselé nebo korozivní látky.
- Nenainstalujte na místech, kde nejsou dodržována elektrická bezpečnostní opatření a opatření pro prevenci pracovních úrazů.
- Tlak vody by neměl být nižší než 0,1 Mpa (1 bar) nebo vyšší než 0,8 Mpa (8 barů) (doporučuje se minimálně 3 nebo 4 bary).
- V případě, že tlak přesahuje 8 barů, je nutné nainstalovat redukční ventil.
- Sáčky nebo krabice s solí by neměly být skladovány na vlhkých místech nebo přímo na zemi. Například je umístěte na dřevěné palety.

### 3.3 PŘIPOJENÍ K VODNÍMU SYSTÉMU (obr. 1)

Připojení k vodnímu systému musí být provedeno v souladu se všemi platnými normami, podle pokynů výrobce a kvalifikovaným personálem.

Při instalaci je třeba používat trubky, spojky, ventily a díly, které splňují platný italský hygienický standard, nařízení ministra 174/2004. Po nechte je v jejich obalu až do okamžiku instalace, aby se zachovala jejich hygienická integrita. Je zakázáno používat materiály a díly, které nejsou vhodné pro styk s pitnou vodou nebo jsou skladovány nehygienicky: mohly by ohrozit kvalitu ošetřené vody a zařízení.

Připojte vstupní (obr. 1, A) a výstupní (obr. 1, B) trubky k vodním spojkám (obr. 3) změkčovače a pevně je utáhněte.

#### Zkontrolujte, že:

- Vstupní a výstupní trubky (obr. 1, A-B) splňují normy pro pitnou vodu.
- Vstupní trubka (obr. 1, A) má vnitřní průměr nejméně 7 mm.
- Mezi vodovodní sítí a změkčovačem je nutné nainstalovat ventil (obr. 1, M), který umožní přerušit průtok vody v případě potřeby.
- Na výstupní trubku vody je nutné nainstalovat zpětný ventil (obr. 1, I) (DVGW, DIN 1988 T2), aby se změkčovač chránil před zpětným proudem teplé vody, který by mu mohl způsobit poškození.
- Nainstalujte kohoutek pro odběr vody pro kontrolu tvrdosti vody.

Zkontrolujte, zda nejsou všechny potrubí zmačkané nebo ucpané.

### 3.4 PŘIPOJENÍ K ODVODNĚNÍ

Voda, která vytéká z přístroje během regenerace, musí být vedena do ohebného potrubí (obr. 1, F), které je součástí balení, do nejbližšího sifonu.

**Varování: Potrubí musí být umístěno nad vodou v sifonu, ne ponořeno (obr. 1, N).**

**Po dokončení instalace opláchněte pryskyřice podle pokynů v kapitole "SPUŠTĚNÍ A POKYNY PRO REGENERACI" před otevřením vstupních a výstupních kohoutků (obr. 1, C-D).**

## 4. NÁVOD K POUŽITÍ A INSTRUKCE PRO REGENERACI

### 4.1 PROPLACHOVÁNÍ PRYSKYŘIŠŤ (OBR. 2)

Umístěte výstupní hadici do sifonu.

Umístěte páky kohoutů doleva a otevřete hlavní vstupní kohout vody. Nechte vodu odtékat, dokud nebude čistá. Poté zavřete hlavní kohout (obr. 1, M) a připojte výstupní hadici k zařízení, které chcete napájet.

### 4.2 PERIODICKÁ REGENERACE (obr. 4)

#### ▪ Pozice B (DEPRESURIZAČNÍ REŽIM)

- 1) Umístěte hadici pro depresurizaci do kbelíku. (obr. 1, E a obr. 4, Pozice B).
- 2) Umístěte páčky kohoutků doprava a počkejte na dokončení procesu odvodu vzduchu.
- 3) Odstraňte víko (obr. 1, G) a doplňte sůl v množství uvedeném v tabulce v odstavci 2.6 podle modelu.

#### ▪ Pozice C (ČIŠTĚNÍ)

Opláchněte víko a jeho těsnění (obr. 4, C) od zbytků soli.

Vyčistěte horní část změkčovače od zbytků soli a utřete lahev a pod svařovací pokličkou případně přetečené slané vody. Výrobce nenes odpovědnost za případnou korozi ocelové láhve způsobenou nedodržováním těchto opatření.

4) Pevně utáhněte víko přišroubováním.

#### ▪ Pozice D (OPLACH)

5) Umístěte páčku vstupního kohoutku (obr. 1, C) doleva.

6) Nechte slanou vodu vytékat z odpadního potrubí, dokud nebude měkká (přibližně 40 minut).

#### ▪ Pozice A (PRACOVNÍ REŽIM)

7) Přepněte změkčovač zpět do pracovního režimu tím, že přesunete páčku výstupního kohoutku (obr. 1, D) doleva.

**POZOR: Během regenerace není zařízení připojené k změkčovači napájeno.**

## 5. ÚDRŽBA PRO INSTALATÉRA:

### 5.1 VÝMĚNA ŽIVIC

Kapacita změkčovacích živice se vyčerpá po přibližně 5-7 letech. Tento časový údaj se může lišit v závislosti na charakteristikách přírodní vody a množství změkčené vody.

Po této době je třeba zvážit, zda je nutné vyměnit pryskyřice, nebo je lepší vyměnit změkčovač.

Pro výměnu pryskyřic je třeba odpojit změkčovač a přenést ho na vhodné místo pro provedení této operace a pro opláchnutí vnitřní části lahve.

Pro odpojení změkčovače:

- 1) Zavřete hlavní vstupní kohoutek vody (obr. 1, M)
  - 2) Dejte odtokovou hadici do kbelíku (obr. 1, E a obr. 4, Poloha B)
  - 3) Přesuňte páčky kohoutků doleva, jak je znázorněno na obr. 4, Poloha B.
  - 4) Počkejte několik sekund na odvodu vzduchu z lahve.
  - 5) Když přestane voda vytékat z odtokové hadice (obr. 1, E), je možné odšroubovat vstupní hadici (obr. 1, A) a výstupní hadici (obr. 1, B) od spojek (obr. 3).
  - 6) Otevřete víko (obr. 1, G) a vyměňte pryskyřice, přičemž si dejte pozor, abyste vyčistili vnitřní část lahve před vložením nových pryskyřic. Nevyhazujte vyčerpané pryskyřice do kanalizace. Pryskyřice nejsou biologicky rozložitelné a je třeba je považovat za nebezpečný odpad (evropský kód CER 190905).
- Po výměně pryskyřic očistěte těsnění víka a horní část lahve od případných zbytků pryskyřic.**
- 7) Zavřete víko (obr. 1, G) a přeneste změkčovač zpět na místo instalace.
  - 8) Pevně připojte vstupní a výstupní vodovodní potrubí k těsněním (obr. 3) změkčovače vody pomocí utahovacích šroubů.
  - 9) Opláchněte pryskyřice podle pokynů v odstavci 4.1.

## 5.2 UCHOVÁNÍ PRYSKYŘIČ A ZAPOJENÍ PO OBDOBÍ NEČINNOSTI

Pokud nemá být změkčovač používán po dobu delší než 30 dní, je nejprve nutné provést dvojitou regeneraci a poté nechat změkčovač s uzávěrem (obr. 1, G) uzavřený.

Ponechat přístroj nečinný po dobu delší než 12 měsíců je podmínkou, kterou je třeba se vyhnout, a je zakázáno přístroj znovu aktivovat po takovém období nečinnosti.

Pro období nečinnosti kratší než 12 měsíců je nutné opláchnout pryskyřice a provést ruční regeneraci (viz odst. 4.1 a 4.2) před zapojením.

## 6. NESPRÁVÁ POUŽITÍ PŘÍSTROJE

Tento přístroj byl navržen pro změkčení pitné vody používané pro technologické nebo domácí účely. Přístroj nesmí být používán pro jiné účely a nesmí být upravován nebo pozměňován.

Jakékoliv jiné použití než je uvedeno v této příručce je považováno za nesprávné a nebezpečné.

Výrobce nemůže nést odpovědnost za škody způsobené nesprávným použitím přístroje.

- Je zakázáno napájet přístroj jinými tekutinami než je pitná voda.
- Je zakázáno do lahve vkládat jiné produkty než je sůl (NaCl).

## 7. ODSTRANĚNÍ PŘÍSTROJE

Odstraňování odpadu musí být provedeno v souladu s platnými normami.

Adoucisseur est construit avec des matériaux non dangereux: il s'agit principalement de polymères et d'acier inoxydable, il faudra donc les éliminer en respectant les normes applicables.

Ne jetez pas les résines dans les égouts.

Pryskyřice nejsou biologicky rozložitelné a je třeba je považovat za nebezpečný odpad (evropský kód CER 190905).

**VAROVÁNÍ PRO UŽIVATELE**

- Toto zařízení nesmí být používáno dětmi nebo osobami s omezenou pohyblivostí, duševními nebo vnímavými schopnostmi nebo bez zkušeností. Pokud nejsou pod dohledem osob odpovědných za jejich bezpečnost nebo pokud nebyli poučeni o pokynech a správném a bezpečném používání zařízení a o s tím souvisejících nebezpečích.
- Vlastní opravy jsou vyloučeny, protože by mohlo dojít k poškození. Opravy mohou provádět pouze kvalifikovaní pracovníci.
- Nedotýkejte se mokřýma nebo vlhkýma rukama nebo nohama a také nechodte bosí

**1. ÚVOD A INFORMACE****1.1 CÍL PŘÍRUČKY**

Tato příručka je určena pro kvalifikovaný personál, který zná všechny hygienické bezpečnostní předpisy platné na místě instalace.

Cílem této příručky je poskytnout instalatérovi i uživateli všechny užitečné informace a pokyny týkající se skladování a správného zacházení s přístrojem: Místo a podmínky prostředí Datum vypršení platnosti

- 
- 

**PRO INSTALATÉRA**

- Opatření pro hygienickou bezpečnost
- Popis a vlastnosti přístroje
- Místo a způsob instalace
- Spuštění
- Postup po delší nečinnosti
- Odstranění
- Řešení případných problémů

**PRO UŽIVATELE**

- Pokyny pro pravidelnou regeneraci pryskyřic
- Péče a údržba zařízení
- Hygienické a sanitární pokyny týkající se vody generované zařízením

Cílem této příručky je také upozornit instalatéra a uživatele na jejich odpovědnost a zabránit nevhodnému použití zařízení. Proto se doporučuje přečíst si tuto příručku před instalací nebo použitím zařízení. Výrobce neodpovídá za žádné škody a/nebo úrazy osob/věcí/zvířat, které by mohly vzniknout nedodržáním těchto pokynů.

Nedodržování tohoto způsobí také neplatnost záruky.

**1.2 ULOŽENÍ PŘÍRUČKY**

Tato příručka je nedílnou součástí zařízení.

Uživatel by měl příručku pečlivě uschovat a měla by být vždy u zařízení, i když je zařízení předáno jinému vlastníkovi nebo uživateli.

**1.3 IDENTIFIKACE ZAŘÍZENÍ**

Změkčovač vody je identifikován tučnými číslicemi v levém dolním rohu štítku (Obr. 1, L) změkčovače vody. Štítek se nachází na lahvi, na obalu a na zadní straně této příručky.

**1.4 PROHLÁŠENÍ O SHODĚ**

Zařízení bylo vyrobeno v souladu s předpisy EU a platnými národními směrnici platnými pro vstup na trh.

Prohlášení o shodě podepsané výrobcem je vždy k dispozici na vyžádání a na webových stránkách výrobní společnosti.

**1.5 ICIM NORMY PRO HYGIENU A EXPERIMENTÁLNÍ BEZPEČNOST**

Tento zařízen byl testován v akreditované laboratoři ICIM s.p.a. (Istituto di Certificazione Italiano per la Meccanica) za účelem ověření shody s následujícími předpisy:

- Nařízení (ES) č. 1935/2004 o materiály a výrobky určené pro styk s potravinami.
- Ministerské nařízení 174/2004 o materiály a výrobky určené pro styk s pitnou vodou.

Pro opravy a pravidelnou i mimořádnou údržbu je NUTNÉ používat originální náhradní díly, aby byla zajištěna hygienická bezpečnost a spolehlivost výkonu.

Pro zajištění hygienické bezpečnosti se doporučuje zařízení vybalit až před jeho skutečnou instalací.

**1.6 DOPORUČENÍ A POKYNY PRO SKLADOVÁNÍ:**

- Skladujte zařízení na suchém místě
- Teplota skladování by měla být mezi 0 - 35 °C
- Při skladování se počítá s použitím do 24 měsíců

**PRO INSTALATÉRA**

Prosíme vás, abyste přístroj spustili až poté, co jste si pozorně přečetli pokyny v tomto návodu.

Dále bychom vám rádi doporučili, abyste se při dotazech obrátili na svého prodejce, jehož kontaktní údaje najdete na zadní straně návodu

**PRO UŽIVATELE**

- Vlastní opravy jsou vyloučeny, protože by mohlo dojít k poškození. Opravy mohou provádět pouze kvalifikovaní pracovníci.
- Pro manuální regeneraci a pravidelné doplňování soli si pečlivě přečtěte kapitolu "UVÁDĚNÍ DO PROVOZU A POKYNY K REGENERACI".

- Uživatel by měl zařízení čistit sám.

Výrobce neodpovídá za žádné vzniklé škody a/nebo nehody způsobené nedodržáním těchto pokynů.

## 2. SEZNÁMENÍ S PŘÍSTROJEM

### 2.1 PRINCIP PROVOZU

Kationtové pryskyřice ve sklenici vodního změkčovače přeměňují vápenec (vápno) na uhličitán sodný, který je rozpustný při běžných teplotách jak ve vodě v kávovarech, tak ve vodě výrobních strojích na led.

Trvalé uvolňování sodíkových iontů z pryskyřic - což je nezbytné pro změkčování pitné vody - je určeno množstvím a spotřebou vody, dokud nejsou vyčerpány. Proto je nutná regenerace, která obnoví vyčerpávané pryskyřice do jejich původního aktivního stavu prouděním vody a soli.

Pryskyřice postupně snižují svou kationtovou funkci a tím i svou účinnost v závislosti na množství reaktivace. Doporučuje se vyměnit pryskyřice po sedmi letech používání.

### 2.2 POPIS PŘÍSTROJE (OBR. 1)

Hlavními součástmi přístroje jsou:

- 1 lahvička s vhodnými pryskyřicemi pro změkčování
- 2 Třícestné ventily (Obr. 1, C-D)
- 1 Kryt lahvičky (Obr. 1, G)

### 2.3 OBSAH BALENÍ

- 1 vodní změkčovač
- 1 Návod k použití
- 2 Odpadní potrubí (Obr. 1, E-F)

### 2.4 TECHNICKÉ PARAMETRY

|                             |                           |
|-----------------------------|---------------------------|
| Tlak přívodní vody:         | 0,1 ÷ 0,8 MPa (1 ÷ 8 bar) |
| Nominální průtok při 4 bar: | 1000 l/h                  |
| Teplota místnosti:          | 4°C - 35°C                |
| Připojení pro přívod vody:  | 3/8" G; 3/4" G (obr. 3)   |

### 2.5 CHARAKTERISTIKY PODÁVANÉ VODY

Podávaná voda by měla být:

- čistá a pitná (SDI 1)
- mít teplotu mezi 6° a 25° C
- mít tvrdost nižší než 900 ppm CaCO<sub>3</sub> (90°f)

### 2.6 ODSTÍNĚNÍ V ZÁVISLOSTI NA TVRDOSTI

| MODELOVÉ ČÍSLO | h<br>[mm] | HMOT-<br>NOST | PRYSKYŘICE<br>[l] | SŮL/REG.<br>[kg] | MNOŽSTVÍ ODMĚKČENÉ VODY PODLE HODNOTY TVRDOSTI |                           |                           |                           |                           |
|----------------|-----------|---------------|-------------------|------------------|--|---------------------------|---------------------------|---------------------------|---------------------------|
|                |           |               |                   |                  | 20°f<br>11°d                                   | 30°f<br>16°d              | 40°f<br>22°d              | 50°f<br>28°d              | 60°f<br>33°d              |
|                |           |               |                   |                  | 200 ppm CaCO <sub>3</sub>                      | 300 ppm CaCO <sub>3</sub> | 400 ppm CaCO <sub>3</sub> | 500 ppm CaCO <sub>3</sub> | 600 ppm CaCO <sub>3</sub> |
| 5 l            | 300       | 5             | 3,5               | 0,5              | 1050   | 700                       | 525                       | 420                       | 350                       |
| 8 l            | 400       | 7,5           | 5,6               | 1                | 1680   | 1120                      | 840                       | 672                       | 560                       |
| 12 l           | 500       | 9,5           | 8,4               | 1,5              | 2520   | 1680                      | 1260                      | 1008                      | 840                       |
| 16 l           | 600       | 12            | 11,2              | 2                | 3360   | 2240                      | 1680                      | 1344                      | 1120                      |
| 20 l           | 900       | 19            | 14                | 2,5              | 4200   | 2800                      | 2100                      | 1680                      | 1400                      |

## 3. UMÍSTĚNÍ

### 3.1 BALÍČEK

▪ Před umístěním zkontrolujte, zda zařízení nemá žádné poškození nebo nedostatky. V případě pochybností informujte prodejce o případných poškozeních vzniklých při přepravě. Jeho kontaktní údaje najdete na zadní straně tohoto návodu.

▪ Dobře si uschovejte obal a malé a nebezpečné díly uchovávejte mimo dosah dětí.

### 3.2 VÝBĚR MÍSTA PRO UMÍSTĚNÍ

▪ Zkontrolujte, zda již není nainstalován jiný systém pro úpravu vody.

▪ Zkontrolujte, zda je odběr vody z hadice, kde teče pitná voda. Před umístěním se doporučuje provést analýzu chemických a fyzikálních parametrů a tvrdosti vstupní pitné vody.

▪ Umístěte zařízení poblíž čerpací jámy, aby mohl odtékat odpadní voda vzniklá během regenerace.

▪ Umístěte zařízení na suché a snadno přístupné místo pro možnost údržby, regenerace a čištění.

Přístroj nesmí být umístěn na nečistém nebo obtížně čistitelném místě, kde chybí hygienické zásady.

▪ Zkontrolujte, zda je okolní teplota, kde je přístroj umístěn, mezi 4 °C a 35 °C.

▪ Přístroj nesmí být umístěn poblíž kyselých a/nebo korozivních látek;

▪ Nepokládejte přístroj do prostředí, kde nejsou dodržovány elektrické bezpečnostní předpisy ani bezpečnost při práci podle stanovených směrnic.

▪ Ujistěte se, že tlak vody není nižší než 0,1 MPa (1 bar) nebo vyšší než 0,8 MPa (8 barů) (je doporučeno minimálně 3 nebo 4 bary).

▪ Pokud je tlak vody vyšší než 8 barů, doporučuje se nainstalovat redukční ventil.

▪ Sůl uchovávejte v pytlí nebo krabici - ne na vlhkých místech nebo na zemi; například použijte dřevěnou paletu.

**3.3 PŘIPOJENÍ K VODNÍ SÍTI (Obr. 1)**

Připojení k vodní síti musí být provedeno v souladu s platnými předpisy, pokyny výrobce a kvalifikovaným personálem.

Při instalaci používejte pouze trubky, spojky, ventily a komponenty, které jsou v souladu s DM 174/2004 a zachovávají svou hygienickou integritu až do instalace. Je zakázáno používat nevhodně skladované materiály a komponenty, které nejsou vhodné pro styk s pitnou vodou. Tyto by mohly ovlivnit kvalitu ošetřené vody a zařízení.

Zkontrolujte, zda jsou hygienické bezpečnostní kryty přítomny na vstupu a výstupu zařízení a odstraňte je pouze během fáze připojení k pitné vodovodní síti.

Připojte vstupní (Obr. 1, A) a výstupní potrubí (Obr. 1, B) k přípojkám (Obr. 3) změkčovače vody a pevně utáhněte.

**Zkontrolujte, že:**

- Vstupní (Obr. 1, A) a výstupní potrubí (Obr. 1, B) jsou v souladu s "Směrnicemi pro potrubí pitné vody";
- Vstupní potrubí (Obr. 1, A) má vnitřní průměr minimálně 7 mm;

▪ Mezi vodovodní sítí a uživatelem instalovaným kohoutem (Obr. 1, M) je přítomen. To umožňuje přerušit průtok vody, pokud je to nutné.

▪ Případné zpětné proudy horké vody mohou poškodit změkčovač. Proto je doporučeno namontovat zpětný ventil (Obr. 1, I) (DVGW, DIN 1988 T2) na výstupním potrubí změkčovače.

▪ Nainstalujte kohoutek pro odběr vody, abyste mohli kontrolovat tvrdost vody.

▪ Připojovací hadice musí být volné a nesmí být stlačeny nebo vytvářet příliš těsné spoje.

**3.4 PŘIPOJENÍ K ODVODNÍ SÍTI**

Voda odtékající během regenerace musí být vedena plastovou trubkou (zahrnuto v dodávce) (Obr. 1, F) do dalšího odpadu.

**Poznámka: Držte odpadní potrubí zavěšené a neponořené do vody v čerpadlovém příkopu (Obr. 1, N).**

**Na konci instalace, před otevřením vstupního kohoutu (Obr. 1, C-D), proveďte program pro oplach pryskyřice, jak je popsáno v oddílu "UVÁDĚNÍ DO PROVOZU A POKYNY K REGENERACI".**

**4. UVÁDĚNÍ DO PROVOZU A POKYNY K REGENERACI****4.1 OMÝVÁNÍ PRYSKYŘICE (Obr. 2)**

Umístěte výstupní trubku do odpadu.

Otočte páčkami kohoutů doleva a otevřete vstup vody.

Nechte vodu téct, dokud není čistá. Poté přerušete vstup vody (Obr. 1, M) a připojte výstupní trubku k provozovanému zařízení.

**4.2 PERIODICKÁ REGENERACE (Obr. 4)**

▪ Pozice B (FÁZE ODVZDUŠŇOVÁNÍ)

1) Umístěte odvzdušňovací trubku do kbelíku (Obr. 1, E a Obr. 4, Pozice B).

2) Otočte páčky ventilů doprava a počkejte na odvzdušnění.

3) Otevřete víko (Obr. 1, G) a naplňte láhev solí podle modelu změkčovače (viz tabulka v oddílu 2.6).

▪ POZICE C (ČIŠTĚNÍ)

Opláchněte víko a jeho těsnění (Obr. 4, C) od případných zbytků soli.

Vyčistěte horní část od případných zbytků soli a důkladně vysušte láhev, včetně potužkového krytu případně odtékající slané vody.

Výrobce neodpovídá za případnou korozi ocelové láhve způsobenou nedodržáním těchto pokynů.

4) Při opětovném utahování rukojeti víka jej znovu uzavřete

▪ Pozice D (REGENERACE)

5) Otočte pákou vstupního kohoutu (Obr. 1, C) doleva

6) Nechte slanou vodu protékat odtokovou trubkou, dokud se neosladí (cca 40 minut)

▪ Pozice A (PROVOZNÍ FÁZE)

7) Otočte pákou výstupního kohoutu (Obr. 1, D) doleva, abyste změkčovač vrátili do provozní fáze.

**POZOR: Během regenerace není připojené zařízení na změkčovač provozuschopné.**

**5. ÚDRŽBA ODBOROVÝM INSTALÁTEŘEM:****5.1 VÝMĚNA SMĚSI**

Schopnost změkčovací směsi končí po přibližně 5-7 letech. Tento období se může lišit v závislosti na charakteristikách vstupní vody a množství změkčené vody.

Po uplynutí tohoto období je třeba zkontrolovat, zda je nutné vyměnit směsi, nebo zda se vyplatí vyměnit celý přístroj.

Pro výměnu směsi je nutné oddělit změkčovač a přenést jej na místo vhodné pro výměnu směsi a vnitřní čištění lahve.

Pro oddělení změkčovače postupujte následovně:

1) Uzavřete přívodní kohoutek vody (Obr. 1, M)

2) Umístěte odtokovou trubku do kbelíku (Obr. 1, E a Obr. 4, pozice B)

3) Otočte páčkami kohoutů doprava (viz Obr. 4, pozice B)

4) Počkejte několik sekund na vyprázdnění tlakové láhve

5) Jakmile přestane voda proudit odtokovou trubkou (Obr. 1, E), můžete odšroubovat přívodní (Obr. 1, A) a vývodní trubky (Obr. 1, B) z přípojek (Obr. 3).



6) Otevřete víko (Obr. 1, G) a vyměňte pryskyřice. Také vyčistěte vnitřek láhve před vložením nových pryskyřic.

Nevyprázdňené pryskyřice neodstraňujte do kanalizace. Pryskyřice není biologicky rozložitelná a musí být zlikvidována jako nebezpečný odpad (systém CER 190905).

**Po výměně pryskyřic opláchněte těsnění víka a víčko lahve od případných zbytků pryskyřice.**

7) Zavřete víko (obr. 1, G) a umístěte změkčovač zpět na místo instalace.

8) Připojte vstupní a výstupní potrubí k přípojkám (obr. 3) změkčovače a pevně je utáhněte.

9) Opláchněte pryskyřice podle části 4.1.

**5.2 SKLADOVÁNÍ PRYSKYŘIC A OPĚT. PROVOZ PO DELŠÍ NEPOUŽÍVÁNÍ**

Pokud není měkčička používána déle než 30 dní, je nutné provést dvojitou regeneraci a ponechat měkčičku se zavřeným víkem (Obr. 1, G).

Je třeba se vyhnout nepoužívání zařízení déle než 12 měsíců a je zakázáno používat zařízení po takovémto období nepoužívání.

Po období nepoužívání kratším než 12 měsíců je nutné vyprat pryskyřice a provést manuální regeneraci (viz oddíly 4.1 a 4.2), než zařízení znovu použijete.

**6. NEVHODNÉ POUŽITÍ ZAŘÍZENÍ**

Toto zařízení je určeno pouze pro změkčování pitné vody pro domácnost a další technologické aplikace.

Jakékoliv jiné použití je vyloučeno a v žádném případě nesmí být upravováno a paděláno.

Jakékoliv jiné použití než je popsáno v tomto návodu je nevhodné a tudíž nebezpečné.

Výrobce neručí za škody způsobené nevhodným, padělaným a nerozumným použitím.

- Je zakázáno provozovat zařízení s jinými kapalinami než s pitnou vodou.
- Je zakázáno plnit láhev jinými produkty než s NaCl (kuchyňskou solí).

**7. ODSTRANĚNÍ ZAŘÍZENÍ**

Odstranění případného odpadu musí být provedeno v souladu s platnými směrnici.

Měkčič je vyroben z neškodných materiálů, převážně polymeru, nerezové oceli, elektrických a elektronických součástí. Je proto nutné je odstranit v souladu s platnými směrnici.

Nevyhazujte pryskyřice do kanalizace.

Pryskyřice nejsou biologicky rozložitelné a musí být likvidovány jako nebezpečný speciální odpad (CER kód 190905).

**UPOZORNĚNÍ PRO UŽIVATELE**

- Tento přístroj nesmí být používán dětmi a osobami s omezenými fyzickými, mentálními, sensorickými schopnostmi nebo bez zkušeností, pokud nejsou pod dohledem osob zodpovědných za jejich bezpečnost nebo pokud nejsou poučeni o správném a bezpečném používání přístroje a o případných nebezpečích.
- Neprovádějte opravy, vždy se poraďte se svým instalátérem, abyste nepoškodili přístroj.
- Nedotýkejte se a nepoužívejte přístroj s mokřýma nebo bosýma rukama a nohama.

**1.OBECNÉ INFORMACE****1.1 ÚČEL MANUÁLU**

Tento návod k obsluze je určen pro kvalifikovaný personál, který dobře zná platné bezpečnostní předpisy na místě instalace.

Cílem tohoto manuálu je poskytnout užitečné informace a upozornění jak pro instalátéra, tak pro uživatele ohledně: SKLADOVÁNÍ A

**SPRÁVNÉHO SKLADOVÁNÍ PRODUKTU PŘED JEGO POUŽITÍM**

: místo a podmínky prostředí;

- datum expirace
- 

**PRO INSTALATÉRA**

- bezpečnostní a hygienická opatření
- popis a charakteristiky zařízení
- místo a způsob instalace
- uvádění do provozu
- postupy po obdobích nečinnosti zařízení
- odstranění zařízení
- řešení problémů

**PRO UŽIVATELE**

- návody pro pravidelnou regeneraci pryskyřic upozornění na
- péči a čištění zařízení upozornění na hygienu vody produkované
- zařízením Manuál také slouží k upozornění na odpovědnost instalátéra a uživatele a zabránění nesprávnému použití zařízení, proto vám doporučujeme přečíst si tento manuál před instalací nebo použitím odměkávače vody.

Nedodržení následujících pokynů znamená, že výrobce nenese odpovědnost za jakoukoli škodu na osobách, věcech a zvířatech a že se ruší jakákoli záruka na přístroj.

**1.2 ZACHOVÁNÍ NÁVODU K POUŽITÍ**

Tento návod k použití je nedílnou součástí výrobku.

Uživatel by ho měl pečlivě uchovávat, i v případě, že ho prodá dalšímu uživateli.

**1.3 IDENTIFIKACE PŘÍSTROJE**

Měkká voda je identifikována tučnými čísly napsanými vlevo na kartě (obr. 1, L) měkké vody, která je na válcovém těle, na obalu a na poslední straně tohoto návodu.

**1.4 PROHLÁŠENÍ O SHODĚ**

Přístroj je vyroben podle příslušných předpisů Společenství a platných národních zákonů v době uvedení na trh.

Prohlášení o shodě podepsané výrobcem je vždy k dispozici na vyžádání a na webových stránkách.

**1.5 HYGIENICKÉ A EXPERIMENTÁLNÍ BEZPEČNOSTNÍ NORMY**

ICIM Toto zařízení bylo podrobena experimentům ze strany ICIM s.p.a

. Istituto di Certificazione Italiano per la Meccanica (Italský institut pro certifikaci mechaniky) ve své akreditované laboratoři, aby ověřilo shodu s následujícími normami:

- Nař.(Nařízení) č. **1935/2004/ES** výrobky a součásti ve styku s potravinami MOCA.
- D.M.(Ministerský dekret) č. **174/2004** výrobky a součásti používané ve styku s pitnou vodou.

Používání originálních náhradních dílů je NEZBYTNÉ pro opravy a běžnou i mimořádnou údržbu, aby byla zajištěna hygienická bezpečnost a výkonnost.

Pro zajištění toho je doporučeno odstranit přístroj z obalu pouze v okamžiku jeho instalace.

**1.6 UŽITEČNÉ RADY A UPOZORNĚNÍ NA SKLADOVÁNÍ:**

- skladujte odvápnovač na suchém místě
- teplota skladování by měla být mezi 0 a 35 °C dobu skladování
- je třeba předvídat tak, aby byl použit do 24 měsíců

**PRO INSTALATÉRA**

Doporučujeme instalovat přístroj až poté, co jste si pozorně přečetli návod a doporučujeme se obrátit na svého prodejce; hledá údaje na poslední straně, na rubu návodu.

**PRO UŽIVATELE**

- Před prováděním oprav se vždy zeptejte svého instalátéra, abyste nepoškodili přístroj.

pro manuální regeneraci a pravidelné plnění solí si pečlivě přečtěte odstavec "UVÁDĚNÍ DO PROVOZU A POKYNY K

**REGENERACI".**

- Čištění přístroje musí provádět uživatel

Výrobce nenese odpovědnost za případné škody a/nebo nehody, které mohou vzniknout nedodržáním těchto opatření.

## 2. SEZNÁMIT SE S PŘÍSTROJEM

### 2.1 PRINCIP FUNKCE

Kationtové pryskyřice vložené do válcové nádoby odvápnovače mohou přeměnit vápenec na uhličitán sodný, který je rozpustný ve vodě při běžných teplotách jak v kávovarech, tak v ledových strojích. Uvolňování sodíkových iontů pryskyřicemi, které jsou nezbytné pro odvápnování vody, končí v závislosti na průtoku a spotřebě vody; poté je nutná jejich regenerace, která se provádí průchodem vody a soli přes vyčerpané pryskyřice, čímž se přenáší do nich jejich původní aktivní stav. Pryskyřice se v závislosti na počtu regenerací zmenšují svou kationtovou funkci a tím i svou účinnost; doporučujeme jejich výměnu po sedmi letech používání.

### 2.2 POPIS PŘÍSTROJE (obr. 1)

Hlavními součástmi přístroje jsou:

- nádoba obsahující pryskyřice pro změkčování vody
- 2 kohoutky a 3 ventily (obr. 1, C-D)
- 1 zátka nádoby (obr. 1, G)

### 2.3 OBSAH BALENÍ

- kompletní odvápnovač
- návod k použití
- 2 připojení pro odtok (obr. 1, E-F)

### 2.4 TECHNICKÉ PARAMETRY

|                             |                           |
|-----------------------------|---------------------------|
| Tlak přírodní vody:         | 0,1 ÷ 0,8 MPa (1 ÷ 8 bar) |
| Nominální průtok při 4 bar: | 1000 l/h                  |
| Teplota okolí:              | 4°C - 35°C                |
| Připojení pro vodní přívod: | 3/8" G; 3/4" G (obr. 3)   |

### 2.5 PARAMETRY PŘÍVODOVÉ VODY

Přírodní voda musí být:

- pitná a čistá (SDI 1)
- mít teplotu mezi 6° a 25° C
- mít tvrdost nižší než 900 ppm CaCO<sub>3</sub> (90°f)

### 2.6 VÝKON DESKALIZÁTORŮ PODLE TVRDOSTI VODY

VODY

| MODEL | h<br>[mm] | HMOTNOST<br>[kg] | SMOLA<br>[l] | SŮL/REG.<br>[kg] | LITRY ZMĚKČENÉ VODY NA ZÁKLADĚ TVRDOSTI |                           |                           |                           |                           |
|-------|-----------|------------------|--------------|------------------|---|---------------------------|---------------------------|---------------------------|---------------------------|
|       |           |                  |              |                  | 20°f<br>11°d                            | 30°f<br>16°d              | 40°f<br>22°d              | 50°f<br>28°d              | 60°f<br>33°d              |
|       |           |                  |              |                  | 200 ppm CaCO <sub>3</sub>               | 300 ppm CaCO <sub>3</sub> | 400 ppm CaCO <sub>3</sub> | 500 ppm CaCO <sub>3</sub> | 600 ppm CaCO <sub>3</sub> |
| 5 l   | 300       | 5                | 3,5          | 0,5              | 1050                                    | 700                       | 525                       | 420                       | 350                       |
| 8 l   | 400       | 7,5              | 5,6          | 1                | 1680                                    | 1120                      | 840                       | 672                       | 560                       |
| 12 l  | 500       | 9,5              | 8,4          | 1,5              | 2520                                    | 1680                      | 1260                      | 1008                      | 840                       |
| 16 l  | 600       | 12               | 11,2         | 2                | 3360                                    | 2240                      | 1680                      | 1344                      | 1120                      |
| 20 l  | 900       | 19               | 14           | 2,5              | 4200                                    | 2800                      | 2100                      | 1680                      | 1400                      |

## 3. INSTALACE

### 3.1 BALÍČEK

- Před instalací se ujistěte, že nedošlo k poškození v důsledku přepravy; v takovém případě se obraťte na prodejce (viz odkazy na poslední straně tohoto manuálu);
- Uchovávejte obal přístroje tak, aby nebezpečné části nebyly v dosahu dětí

### 3.2 VÝBĚR MÍSTA PRO INSTALACI

- Zkontrolujte, zda nad místem instalace není žádný úpravný systém.
- Zkontrolujte, zda je voda odebírána z místa, kde je pitná voda. Doporučujeme zkontrolovat chemické a fyzikální parametry a tvrdost pitné vody na vstupu před instalací
- Nainstalujte zařízení na místo blízko odtoku pro vyprazdňování vody produkované během regenerace
- Nainstalujte zařízení na suchém místě a snadno přístupném pro provádění údržby a čištění. Neinstalujte zařízení na špinavých místech nebo tam, kde chybí hygienické zásady nebo jsou obtížné čistící operace. Ujistěte se, že teplota místa se pohybuje mezi 4°C a 35°C
- neinstalujte odvápnovač blízko kyselých nebo korozivních látek a kouřů
- Neinstalujte na místech, která porušují elektrická bezpečnostní pravidla
- Hydrostatický tlak není nižší než 0,1 MPa (1 bar) ani vyšší než 0,8 MPa (8 bar) (doporučujeme 3 - 4 bar)
- pokud je tlak vyšší než 8 bar, je nutné nainstalovat tlakový reduktor sůl
- by neměla být skladována na vlhkých místech nebo v kontaktu s podlahou; například ji skladujte na dřevěné paletě.

# ŠPANĚLSKY NÁVOD K POUŽITÍ ÚPRAVCE VODY

## 3.3 PŘIPOJENÍ K VODOVODNÍ SÍTI (obr. 1)

Připojení k vodovodní síti musí být provedeno podle platných předpisů, podle pokynů výrobce a kvalifikovaným personálem.

Při instalaci je zakázáno používat nevhodné materiály ve styku s pitnou vodou, uložené správným způsobem v původním obalu až do okamžiku montáže, vedle použití trubek, spojek, ventilů a komponentů v souladu s italským Regulačním nařízením 174/2004, protože by mohly ohrozit kvalitu ošetřené vody a samotného zařízení.

Připojte vstupní (obr. 1, A) a výstupní (obr. 1, B) trubky k odvápňovači pevně je zatáhněte (obr. 3).

### Ujistěte se, že:

- vstupní a výstupní trubky (obr. 1, A a B) splňují normy pro pitnou vodu
- vstupní trubka (obr. 1, A) má vnitřní průměr nejméně 7 mm
- mezi vodovodní sítí a odvápňovačem, musí být nainstalována užívatel, kohoutek (obr. 1, M), který umožňuje přerušování průtoku vody v případě potřeby
- na výstupní trubku nainstalujte zpětný ventil (obr. 1, I) (DVGW, DIN 19 88 T2), aby se odvápňovač chránil před případným návratem teplé vody, která by mohla způsobit poškození.
- Zvažte instalaci kohoutku pro odběr vody, pro kontrolu tvrdosti. Ujistěte se, že všechny připojení jsou volná a nejsou zmačkaná, bez uzávěrů.

## 3.4 PŘIPOJENÍ K ODVODNĚNÍ

Voda vytvořená regenerací musí být odvedena pomocí pružného hadice (obr. 1, F) do nejbližší kanalizace.

**Pozor: hadici udržujte zavěšenou a neponořenou do vody v odpadu (obr. 1, N).**

**Na konci instalace, před otevřením přírodních kohoutků, proveďte propláchnutí pryskyřic (obr. 1, C-D), jak je uvedeno v kapitole "UVÁDĚNÍ DO PROVOZU A POKYNY K REGENERACI".**

## 4. UVÁDĚNÍ DO PROVOZU A POKYNY K REGENERACI

### 4.1 Opláchnutí pryskyřic (obr. 2)

Umístěte výstupní hadici do odpadu.

Přepněte páčky kohoutků doleva a otevřete vstup vody

Nechte vodu téct, dokud nebude čistá, a pak přerušete vstup vody (obr. 1, M) a připojte výstupní hadici k zařízení, které má být napájeno.

### 4.2 PRŮBĚH REGENERACE (obr. 4)

#### ▪ Pozice B (FAZE DEPRESE)

- 1) Umístěte depresní hadici do kbelíku (obr. 1, E a obr. 4, Pozice B)
- 2) Přepněte páčky kohoutků doprava a počkejte na vyprázdnění tlaku
- 3) Odstraňte zátku (obr. 1, G) a vložte sůl podle předepsaného množství

v závislosti na modelu (viz tabulka odstavec 2.6)

#### ▪ Pozice C (ČIŠTĚNÍ)

Opláchněte zátku a její těsnění (obr. 4, C) od zbytků soli.

Vyčistěte vrchní část odvápňovače a vysušte nádobu, stejně jako sůl z vývodu slané vody.

Výrobce nenes odpovědnost za případné škody a/nebo nehody způsobené korozi ocelové nádoby v důsledku nedodržování těchto opatření.

4) Opětovně nasadit zátku a pevně ji utáhnout rukojetí.

#### ▪ Pozice D (FÁZE OPLACHU)

5) Přesuňte vstupní kohoutek (obr. 1, C) doleva

6) Nechte vytéct slanou vodu z výtokového potrubí, dokud se voda nestane měkkou (asi 40 minut).

#### ▪ Pozice A (PRACOVNÍ FÁZE)

7) Přepněte odměkčovač do pracovní fáze, přesunutím výtokového kohoutku doleva (obr. 1, D)

**POZOR: Během regenerace je zařízení napájeno, ale voda není změkčena.**

## 5. ÚDRŽBA PRO INSTALATÉRA:

### 5.1 VÝMĚNA PRYSKYŘIC

Kapacita změkčovacích pryskyřic se vyčerpá asi po 5-7 letech; tato doba se může lišit v závislosti na vlastnostech vstupní vody a objemu změkčené vody. Po uplynutí této doby je třeba posoudit, zda je nutné vyměnit pryskyřice nebo celé zařízení.

Pro výměnu pryskyřic je nutné odpojit odvápňovač

a přenést jej na vhodné místo pro tuto operaci a pro vnitřní oplachování nádoby.

Pro odpojení odvápňovače:

- 1) Uzavřete vstupní kohoutek vody (obr. 1, M)
- 2) Umístěte odtokovou hadici do kbelíku (obr. 1, E a obr. 4, Pozice B)
- 3) Přesuňte páčky kohoutků doprava, jak je znázorněno na obr. 4, Pozice B
- 4) Počkejte několik sekund na vytvoření podtlaku v nádobě
- 5) Až začne voda vytékat z odtokové hadice (obr. 1, E), bude možné odšroubovat přírodní hadice (obr. 1, A) a odtokovou hadici (obr. 1, B) od vodních přípojek (obr. 3).
- 6) Otevřete zátku (obr. 1, G) a proveďte výměnu pryskyřic, dbaje na to, aby pryskyřice nebyly vyhozeny do kanalizace. Pryskyřice nejsou biologicky odbouratelné a měly by být likvidovány jako nebezpečný odpad (kód CER 190905).

**Po výměně pryskyřic očistěte těsnění zátky a víčko odstraněním případných zbytků pryskyřic.**

7) Zavřete zátku (obr. 1, G) a znovu umístěte odvápňovač na místo instalace

8) Připojte vstupní a výstupní trubky vody k přípojkám (obr. 3) odvápňovače a pevně je utáhněte

9) Proveďte oplach pryskyřic, jak je uvedeno v odstavci 4.1

## 5.2 ÚDRŽBA PRYSKYŘIC A OPĚT. UVOLNĚNÍ PO DELŠÍM VYPNUTÍ

Pokud nemá být odvápnovač používán po dobu delší než 30 dní, je nejprve nutné provést dvojitou regeneraci a poté odvápnovač uzavřít zátkou (obr. 1, G). Doporučujeme vyhnout se nečinnosti zařízení po dobu delší než 12 měsíců a je zakázáno znovu aktivovat systém po této době.

Po období nečinnosti kratším než 12 měsíců je nutné provést opláchnutí pryskyřic a manuální regeneraci (viz odstavce 4.1 a 4.2) před spuštěním zařízení.

## 6. NEPOUŽÍVEJTE ZAŘÍZENÍ NEPOUŽÍVÁNÍ

Tento přístroj byl navržen pro změkčování pitné vody pro technologické a domácí použití. Přístroj nesmí být používán pro jiné účely a nesmí být žádným způsobem upravován. Jakékoliv jiné použití bude považováno za nevhodné a tedy iracionální. Výrobce nenese odpovědnost za případné škody, které mohou vzniknout v důsledku nevhodného nebo iracionálního použití.

- Je zakázáno napájet přístroj jinými tekutinami než pitnou vodou.
- Je zakázáno do bomby vkládat produkty jiné než NaCl sůl (kuchyňská sůl).

## 7. ODSTRANĚNÍ PŘÍSTROJE

Odstranění veškerého odpadního materiálu musí být provedeno v souladu s platnými předpisy.

Změkčovač je vyroben z nebezpečných materiálů, většinou jsou to polymery a nerezová ocel; je tedy nutné je odstranit v souladu s platnými předpisy.

Nevylévejte odpadky do kanalizace.

Pryskyřice nejsou biologicky odbouratelné a měly by být likvidovány jako nebezpečný odpad (název CER 190905).

## МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ ДЛЯ ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ

- Данное оборудование не должно использоваться детьми или людьми с ограниченными физическими, психическими и сенсорными возможностями и без опыта, за исключением случаев, когда они работают под руководством лица, ответственного за их безопасность, или были проинструктированы о правильной и безопасной эксплуатации оборудования и опасностях, которым они подвергаются во время работы с ним.
- Не пытайтесь выполнить ремонт самостоятельно. Это может привести к повреждениям. Обратитесь к установщику.
- Не прикасайтесь к опреснителю воды и не пользуйтесь им с влажными руками, промокшими ногами и находясь без обуви.

## 1. ПРЕДПОСЫЛКИ ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ

### 1.1 НАЗНАЧЕНИЕ ДАННОГО РУКОВОДСТВА

Это руководство по эксплуатации предназначено для квалифицированного персонала, который знаком с правилами гигиенической безопасности места установки.

Целью руководства является обеспечить, как установщику, а также пользователю все полезные сведения и указания, касающиеся:

#### СОХРАНЕНИЯ ПРАВИЛЬНОГО ХРАНЕНИЯ ИЗДЕЛИЯ ДО НАЧАЛА ИСПОЛЬЗОВАНИЯ:

- место и условия окружающей среды
- дата окончания срока действия

#### ДЛЯ УСТАНОВЩИКА

- правила техники безопасности
- описание и особенности устройства
- место и способ установки
- ввод в эксплуатацию
- процедуры, необходимые после долгого периода бездействия аппарата
- утилизация
- устранение неполадок

#### ДЛЯ ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ

- инструкции для периодической регенерации смолы
- указания по уходу и очистке прибора
- санитарногигиенические указания и предостережения, касающиеся опресненной аппаратом воды.

Брошюра также имеет целью указать на ответственность монтажника и пользователя и предотвращения факта нецелевого использования прибора, поэтому мы рекомендуем вам прочитать это руководство, прежде чем устанавливать или использовать умягчитель. Несоблюдение следующих положений влечет за собой прекращение ответственности производителя за возможные повреждения или травмы людей, вещей или животных и конфискации какихлибо гарантий на устройство.

### 1.2 ХРАНЕНИЕ РУКОВОДСТВА ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

Инструкция является неотъемлемой частью изделия. Это руководство следует бережно хранить пользователем и должно всегда сопровождать аппарат также и в случае его передаче другому владельцу или пользователю.

### 1.3 ИДЕНТИФИКАЦИЯ ПРИБОРА

Číslo změkčovače je napsáno tučným písmem dole vlevo na štítku (obr. 1, L) změkčovače, který je přilepen na lahvi, na obalu a na zadní straně poslední stránky tohoto letáku.

### 1.4 ДЕКЛАРАЦИЯ О СООТВЕТСТВИИ

Оборудование изготовлено в соответствии с Нормами ЕС и Национальных законов, действующих в момент его выхода на рынок. Декларация соответствия, подписанная производителем всегда доступна по вашему запросу на сайте.

### 1.5 HYGIENICKÉ A EXPERIMENTÁLNÍ BEZPEČNOSTNÍ STANDARDY ICIM

Toto zařízení bylo testováno ICIM S.p. a. Italským institutem pro certifikaci mechaniky ve své akreditované laboratoři pro ověření shody s následujícími pravidly:

- Redž.n.1935/2004/CE výrobky a komponenty, které přicházejí do styku s potravinami MOCA.
- **D. M. n. 174/2004** výrobky a komponenty používané v kontaktu s pitnou vodou
- Это делает его необходимым для регулярного ремонта и обслуживания и использования оригинальных запасных частей для обеспечения гигиенической безопасности и производительности.

Для сохранения целостности рекомендуется не распаковывать аппарат раньше момента установки.

### 1.6 ПОЛЕЗНЫЕ СОВЕТЫ И ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЯ ПРИ ХРАНЕНИИ:

- Хранить умягчитель в сухом месте
- skladovací teplota by měla být v rozmezí 0° 35 °C
- dobu skladování by měla umožňovat jeho použití během 24 měsíců

#### ВНИМАНИЕ УСТАНОВЩИКУ!

Советуем внимательно прочитать инструкции этого руководства перед установкой аппарата и в случае возникновения трудностей обращаться за помощью к вашему продавцу данные которого записаны на обратной стороне последней страницы учебника руководства.

#### ВНИМАНИЕ ПОЛЬЗОВАТЕЛЮ!

- Не пытайтесь самим ремонтировать устройство, так как это может привести к опасным последствиям. В случае необходимости ремонта обращаться к вашему установщику
- При ручной регенерации и периодическим зарядом соли необходимо внимательно прочитать раздел **“Ввод в эксплуатацию и инструкции по регенерации”**.
- **очистка водоумягчителя и его обслуживание пользователем**  
**Завод-производитель не несет ответственность за возможные причинённые ущербы и несчастные случаи в следствии пренебрежения инструкциями и предостережениями**

## 2. ЗНАКОМСТВОС АППАРАТОМ

### 2.1 ПРИНЦИП РАБОТЫ ПРИБОРА

Ионические смолы находящиеся в баллоне умягчителя способны превратить карбонат кальция в карбонат натрия который растворяется в воде при температурах обычно присутствующей в кофемашине, в генераторах льда. Продолжительные уступки ионов натрия из смолы, незаменимые для умягчения питьевой воды, как правило, заканчиваются в зависимости от расхода и потребления воды, вплоть до их истощения и, следовательно, требуется их регенерация, которая осуществляется посредством прохождения воды и поваренной соли, через насыщенные смолы вернуть состояние активного происхождения.

Катионические функции смолы уменьшаются постепенно, в зависимости от количества реактивации, и, следовательно, их эффективность, поэтому рекомендуется их замена после семи лет использования.

### 2.2 ОПИСАНИЕ ПРИБОРА (рис. 1)

Основные компоненты умягчителя являются:

- 1 баллон ,содержащий смолы для умягчения воды
- 2 ks 3-cestných kohoutů (obr. 1, C-D)
- 1 víčko nádrže (obr. 1, G)

### 2.3 СОДЕРЖИМОЕ КОРОБКИ

- 1 комплект умягчителя
- 1 инструкция по применению
- 2 hadice pro odtok (obr. 1, E-F)

### 2.4 ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ УСТРОЙСТВА

|                               |                       |
|-------------------------------|-----------------------|
| Давление запускаемой воды:    | 0,1÷0,8 Мпа (1÷8 бар) |
| Номинальный расход 4 бар      | 1000 л/ч              |
| Температура окружающей среды: | 4°C 35°               |
| Připojení k vodovodu:         | 3/8"Г; 3/4"Г (obr. 3) |

### 2.5 ХАРАКТЕРИСТИКА ПОДАВАЕМОЙ ВОДЫ

Вода для снабжения должна:

- быть питьевой и чистой
- mít teplotu v rozmezí od 6° do 25°C
- mít tvrdost menší než 900 ppm CaCO<sub>3</sub> (90°f)

### 2.6 ПРОИЗВОДИТЕЛЬНОСТЬ УМЯГЧИТЕЛЯ В ЗАВИСИМОСТИ ОТ ЖЕСТКОСТИ ВОДЫ

| МОДЕЛЬ | h<br>[mm] | МНОТНОСТ<br>[kg] | SMOLA<br>[l] | SUL/<br>REG.<br>[kg] | ЛИТРЫ ОЧИЩЕННОЙ ВОДЫ В ЗАВИСИМОСТИ ОТ ЖЕСТКОСТИ |                           |                           |                           |                           |
|--------|-----------|------------------|--------------|----------------------|---|---------------------------|---------------------------|---------------------------|---------------------------|
|        |           |                  |              |                      | 20°f<br>11°d                                    | 30°f<br>16°d              | 40°f<br>22°d              | 50°f<br>28°d              | 60°f<br>33°d              |
|        |           |                  |              |                      | 200 ppm CaCO <sub>3</sub>                       | 300 ppm CaCO <sub>3</sub> | 400 ppm CaCO <sub>3</sub> | 500 ppm CaCO <sub>3</sub> | 600 ppm CaCO <sub>3</sub> |
| 5 l    | 300       | 5                | 3,5          | 0,5                  | 1050  | 700                       | 525                       | 420                       | 350                       |
| 8 l    | 400       | 7,5              | 5,6          | 1                    | 1680  | 1120                      | 840                       | 672                       | 560                       |
| 12 l   | 500       | 9,5              | 8,4          | 1,5                  | 2520  | 1680                      | 1260                      | 1008                      | 840                       |
| 16 l   | 600       | 12               | 11,2         | 2                    | 3360  | 2240                      | 1680                      | 1344                      | 1120                      |
| 20 l   | 900       | 19               | 14           | 2,5                  | 4200  | 2800                      | 2100                      | 1680                      | 1400                      |

## 3. УСТАНОВКА

### 3.1 УПАКОВКА

▪ Перед установкой убедитесь, что прибор не имеет дефекты или повреждения, вызванные транспортировкой; в случае сомнения обратитесь к продавцу, данные которого приведены на обороте последней странице руководства;

▪ Хранить какоето

▪ время коробку изделия , стараясь не оставлять опасные мелкие части упаковки в доступном для детей месте.

### 3.2 ВЫБОР МЕСТА УСТАНОВКИ

▪ Убедитесь в том, что вверх по течению от точки установки прибора уже не присутствует какаялибо система опреснения воды.

Убедитесь в том, что забор воды происходит из трубы, где течет питьевая вода. Рекомендуется провести проверку физикохимических параметров и жесткости питьевой воды на входе установки.

▪ Установите устройство в месте близко к сливной сети, чтобы сливать воду, образующуюся при регенерации.

▪ Устанавливайте прибор в сухом месте и легко доступном для технического обслуживания, регенерации и очистки; не устанавливать машину в грязном месте, где не соблюдается принципы санитарногигиенические условия или трудно делать чистку.

▪ Ujistěte se, že teplota v místnosti, kde budete zařízení instalovat, byla v rozmezí od 4°C do 35°C.

▪ Держать вдали от кислот и от продуктов, что могут причинить коррозию.

▪ Не устанавливайте в местах, где есть очевидные нарушения правил электрической безопасности или велика возможность несчастных случаев.

▪ Давление воды не должно быть ниже 0.1 Мпа (1 бар) или выше 0,8 Мпа (8 бар) (рекомендуется по крайней мере 3 или 4 бар).

▪ В случае если давление превышает 8 бар необходимо установить редуктор давления.

▪ Соль в мешках или в коробках не должна храниться во влажных помещениях или в контакте с полом, можна разместить её, например, на деревянные поддоны.

### 3.3 ПОДКЛЮЧЕНИЕ К ВОДОПРОВОДНОЙ СЕТИ (рис.1)

Подключения к сети водоснабжения должно быть сделано в соответствии с нормами, в соответствии с инструкциями производителя и только квалифицированным персоналом.

При установке используйте трубы, арматуры, вентили и другие принадлежности соответствующие DM 174/2004 и сохраняйте их гигиеническую целостность в первоначальном обертывании до начала монтажа. Не используйте материалы и детали, которые не могут прийти в контакт с питьевой водой и которые могут быть повреждены из гигиенических соображений, поскольку они могут повлиять на качество очищенной воды и оборудования.

Подключите входную (обр. 1, A) и выходную (обр. 1, B) трубки к соединительному крану (обр. 3) смягчителя и затяните его надежно.

#### Убедитесь в том, что:

- Входная и выходная трубки (обр. 1, A и B) соответствуют требованиям стандартов для "Питьевая вода".
  - Входная трубка (обр. 1, A) должна иметь внутренний диаметр не менее 7 мм.
  - Между водопроводом и смягчителем должен быть установлен (пользователем) клапан (обр. 1, M), который позволит прервать поток воды в случае необходимости.
  - Установите обратный клапан на выходной трубке (обр. 1, I) (DVGW, DIN 1988, T2), чтобы смягчитель защищался от возможного обратного потока горячей воды, которая могла бы его повредить.
  - Предусмотреть кран для забора воды на выходе, для контроля его твердости.
- Проверьте, что все трубки свободны, не зажатые и без перегибов.

### 3.4 ПОДКЛЮЧЕНИЕ К СЛИВНОЙ СЕТИ

Вода, которая вытечет во время регенерации, должна стекать трубой (обр. 1, F), которая является частью смягчителя, ближе к отводу.

**Замечание: Держите трубку над поверхностью стока, не позволяйте ей касаться воды (обр. 1, N).**

**После завершения установки, перед открытием входной и выходной кранов (обр. 1, C-D), проведите промывку прорывом, как это описано в главе "ЗАПУСК ПРОЦЕССА И ИНСТРУКЦИЯ ПО РЕГЕНЕРАЦИИ".**

## 4. ВВОД В ЭКСПЛУАТАЦИЮ ИНСТРУКЦИЯ ПО РЕГЕНЕРАЦИИ ВОДЫ

### 4.1 ПРОМЫВКА СМОЛЫ (рис. 2)

Установите выходную трубку в отвод. Установите ручку крана влево и откройте вход воды. Пустите воду, пока она не станет чистой, затем закройте вход воды (обр. 1, M), затем подключите выходную трубку к резервуару.

### 4.2 ПЕРИОДИЧЕСКАЯ РЕГЕНЕРАЦИЯ (обр. 4) Положа

#### ▪ B (FAZE PRODUVU)

- 1) Установите отсоединительную трубку в кран (обр. 1, E и обр. 4, позиция B).
- 2) Установите справа рычаги кранов и дождитесь сброса давления.

3) Удалите защитный колпачок (обр. 1, G) и вставьте соль в количестве, указанном в зависимости от модели (см. таблицу в абзаце 2.6). Положа "C" (ЧИСТЕНИЕ)

Откройте крышку и ее уплотнение (обр. 4, C) от остатков соли. Сотрите верхнюю часть смягчителя от остатков соли и хорошо высушите емкость, и под крышкой, от присутствия разлитой соленой воды.

Производитель не несет ответственности за коррозию стальных баллонов, вызванную из-за несоблюдения мер предосторожности.

4) Наденьте крышку и надежно затяните ручку. Положа

#### ▪ "D" (FAZE PROPLACHU)

5) Переместите рычаг входной трубки (обр. 1, C) влево

6) Разрешить вытекание соленой воды из сливной трубки до тех пор, пока вода не станет пресной (около 40 мин.)

#### ▪ Положение (ФАЗА РАБОТЫ)

6) Установите ручку на п. 4, počkejte примерно 30 секунд (во время проточной воды смягчитель не обеспечивает воду на выходе).

#### ▪ Позиция 1 (рабочий режим)

7) Верните смягчитель в рабочий режим перемещением рычага выходной кран (обр. 1, D) влево.

**ВНИМАНИЕ: Во время регенерации устройства, подключенные к смягчителю, не работают.**

## 5. ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ УСТАНОВКИ:

### 5.1 ЗАМЕНА СМОЛЫ

Способность размягчения смол прекращается примерно после 5-7 лет. Этот период может варьироваться в зависимости от характеристик воды у входа, а также от объема очищенной воды.

После этого периода времени, необходимо оценить, достаточно ли заменить смолы, или должны заменить весь фильтр.

Для замены смол следует отключить смягчитель и привести его в надлежащее место для этой операции, а также для мытья внутри баллона.

Про отключение смягчителя:

- 1) Закройте входной водопроводный кран (обр. 1, M)
- 2) Вставьте в ведро трубку на отсоединение (обр. 1, E и обр. 4, позиция B).
- 3) Установите ручку крана направо, как это показано на обр. 4, позиция B.
- 4) Подождите несколько секунд, для сброса давления в баллоне.
- 5) А когда вода перестанет вытекать из отсоединительной трубки (обр. 1, E), можете отсоединить входную трубку (обр. 1, A) и выходную трубку (обр. 1, B) от присоединения (обр. 3).

6) Откройте крышку (обр. 1, G) и приступайте к замене прорывом, при этом будьте осторожны, чтобы вычистить внутреннюю часть емкости перед установкой новой прорывом.

Не выбрасывайте использованные смолы в канализацию.

Прорывом не являются биологические и должны быть ликвидированы как специальный отход, который не является безопасным (код CER 190905).

**После замены смол, очистить уплотнительную прокладку крышки и верхней части смягчителя от возможных остатков смолы.**

7) Закройте крышку (обр. 1, G) и верните фильтр на место установки.

8) Подсоедините трубки входа и выхода воды к штуцерам (рис. 3) смягчителя, надежно их закручивая.

9) Выполнить промывку смолы, как указано в пункте 4.1.



## 5.2 ХРАНЕНИЕ СМОЛЫ И ВВОД В ЭКСПЛУАТАЦИЮ ПОСЛЕ ДЛИТЕЛЬНОГО СРОКА БЕЗДЕЙСТВИЯ

Pokud změkčovač nebyl používán po dobu delší než 30 dní, je nutné provést dvojitou regeneraci a poté změkčovač uzavřít uzávěrem (obr. 1 , G).

Время простоя прибора более 12 месяцевэто условие, запрещающее активировать систему.

После простоя длительностью до 12 месяцев, необходимо произвести промывку смол и регенерацию вручную (см. пар. 4.1 и 4.2) перед вводом в эксплуатацию прибора.

## 6. НЕПРАВИЛЬНОЕ И НЕЦЕЛЕСООБРАЗНОЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ АППАРАТА

Этот прибор предусмотрен для умягчения питьевой воды, предназначенной для использования в технологических и бытовых целях.

Прибор не должен использоваться для других целей и не должен быть изменен или переделан по какойлибо причине.

Любое другое использование, кроме того, что указано в настоящем руководстве, считается неправильным и поэтому опасным.

Производитель не может считаться ответственным за любые повреждения, возникшие вследствие ненадлежащего, ошибочного использования.

- Запрещается снабжение устройства другими различными жидкостями кроме питьевой водой.

- Není povoleno plnit bombu jinými produkty než chloridem sodným NaCl (kuchyňskou solí).

## 7. УТИЛИЗАЦИЯ АППАРАТА

Утилизация любых отходов должно быть сделано в соответствии с действующим законодательством.

Умягчитель построен из не опасных материалов, по большей части из полимеров и нержавеющей стали, поэтому утилизироваться должны в соответствии с действующими нормами.

Не выбрасывайте смолы в канализацию.

Přiskyřice nejsou biologické a musí být zlikvidovány jako speciální odpad, nebezpečný odpad (kód CER 190905).

## ZMIĘKZACZPRZEPŁYWOWYDO WODY12L

### Přístroj slouží k úpravě vody určené k pití.

Správné změkčování je zaručeno při připojení vody s potravinářskými parametry.

Uvedené parametry se vztahují k testu provedenému na 2540 litrů pitné vody a jednom ručním regeneračním cyklu provedeném podle postupu uvedeného v návodu k obsluze.

Hodnoty parametrů odpovídají předpisům stanoveným směrnicemi EU.

## DE VECCHI WATERSOFTENER12L

### Vybavení pro domácí úpravu pitné vody.

Toto zařízení je změkčovač vody pro domácí použití, který se připojuje výhradně k vodovodnímu systému. Následující hodnoty se vztahují k testu na 2540 litrech s domácí pitnou vodou a 1 cyklem manuální regenerace v souladu s interními předpisy ICIM o testování.

Parametry odpovídají hodnotám uvedeným v italských normách o této problematice, nařízení č. 31 ze dne 2. února 2001 a následné transpozice.

| PARAMETRY                 | Norma<br>(podle nařízení Italské republiky<br>č. 31 ze dne 2. února 2001<br>a další změny)                                   |  | Hodnoty pro pitnou vodu po úpravě                |
|---------------------------|--|--|--|
| PARAMETRO                 | Odkaz na normu<br>(D.lgs. 2. února 2001, č. 31<br>a následné převody)  | Hodnoty pro pitnou vodu podrobenou testům před úpravou<br><b>Acqua domestica potabile di prova</b> | Acqua domestica potabile di prova<br>upravená    |
| PARAMETRY                 | Předepsané hodnoty podle zákonného<br>nařízení č. 31 ze dne 2. února 2001<br>a následné převody                              | Domácí pitná voda pro testování  | Domácí pitná voda pro testování,<br>upravená     |
| PARAMÈTRES                | Valeurs normatives selon la loi italienne<br>Décreti Législativi du 2 février 2001, n.31,<br>et les transpositions suivantes | Domácí pitná voda pro testování  | Eau domestique potabile d'essais<br>upravená     |
| PARAMETR                  | Rechtstetzender Hinweis<br>(D.lgs. 2. Februar 2001, n. 31<br>und folgende Maßnahme)  | Eau domestique potabile d'essais   | Bearbeitetes Test-Haustirinkwasser               |
| PARÁMETRO                 | Referencia normativa<br>(Ley de 2 de Febrero 2001, n. 31<br>y siguientes reconocimientos)                                    | Testi Haustirinkwasser   | Agua doméstica potabile de prueba                |
| ПАРАМЕТРЫ                 | Нормативная ссылка<br>(Зак. Акт от 02.02.2001,<br>n.31 с посл. дополн.)  | Agua doméstica potabile de prueba  | Домашняя питьевая вода<br>для пробы              |
|                           |  | Обработанная питьевая вода<br>для пробы  | Обработанная домашняя питьевая<br>вода для пробы |
| Tvrdost<br>Hardness       | 15 - 50 °f<br>(doporučené hodnoty - recommended values)  | Min. 17,70 - Max. 18,80  | Min. 0,10- Max. 0,20                             |
| Vodivost<br>Conductivitiy | 2500 µScm-1 při 20°C   | Médium 400   | Médium 415                                       |
| Zkalnost<br>Turbiditiy    | Přípustné bez změn<br>Přijatelné a bez anomálií<br>odchylek  | Max. 1 NTU   | Max. 1 NTU                                       |
| Amon<br>Amonium           | 0,50 mg/L  | Nenalezeno<br>Nedetekováno   | Nenalezeno<br>Nedetekováno                       |
| Vápník<br>Calcium         | 100 mg/L<br>(doporučeno - recommended)   | Min. 47,69- Max. 48,32 mg/L  | Min. 0,29 - Max. 0,56 mg/L                       |
| Hořčík<br>Magnesium       | 50 mg/L<br>(doporučeno - recommended)  | Min. 14,11 -Max. 14,35 mg/L  | Min. 0,07 - Max. 0,09 mg/L                       |
| Sodík<br>Sodium           | 200 mg/L   | Min. 3,27 - Max. 3,36 mg/L   | Min. 90,04 - Max. 93,30 mg/L                     |
| Železo<br>Iron            | 200 µg/L   | Min. 2,32 - Max. 4,19 µg/L   | Min. 6,08 - Max. 6,97 µg/L                       |
| Escherichia Coli          | 0 UFC/ 100 ml  | Nenalezeno<br>Nedetekováno   | Nenalezeno<br>Nedetekováno                       |
| Pseudomonas<br>Aeruginosa | 0 UFC/ 250 ml  | Nenalezeno<br>Nedetekováno   | Nenalezeno<br>Nedetekováno                       |

Materiály použité v odstraňovacím systému, které přicházejí do kontaktu s pitnou vodou, splňují požadavky a nařízení EU.

**POZOR:**

Pro zajištění požadavků na pitnou vodu zpracovanou zařízením je nutné pravidelně provádět údržbu podle návodu k obsluze.

Materiály přicházející do styku s pitnou vodou vodního změkčovače splňují parametry požadované italskými zákony (D.M. 6. dubna 2004, č. 174).

**VAROVÁNÍ:** Toto zařízení vyžaduje pravidelnou údržbu, aby se zajistily požadavky na zpracovanou pitnou vodu a udržely vlastnosti deklarované výrobcem.

**ZAŘÍZENÍ MUSÍ BÝT POUŽÍVÁNO PODLE PRAVIDEL V MANUÁLU**